69
771

陸軍乘馬學校飜譯

千七百六十八年出版

ドンラ、グリフエール氏著

騎馬術

第一卷

第二編　自第一章　至第九章

明治二十七年十一月

ECOLE
DE LE CAVALERIE
SECONDE PARTIE

緒言

抑モ此馬術書ノ原書ハ今ヲ距ル千百二十有七年前ノ輯述ニシテ其文法綴字ニ太タ異ナル所少ナカラス余此書ヲ翻訳スルヤ努メテ直訳ノ体裁ニ従ヒ原書ノ意ヲ伸存スルヲ以テ主旨トナセリ故ニ譯字ハ雅俗ヲ撰ハス極メテ了解シ易キモノヲ採レリ為メニ章句ノ間長短宜シキヲ失ヒ口誦便ナラサルモノ亦タ少カラス讀者宜シク熟讀玩味シテ餘蘊ヲ詳審ノ外ニ求メハ著者ノ眞意ヲ得ルニ庶カランカ

明治廿七年四月

譯者識

ド、ラ、ゲリニエール氏著

騎馬術

第一篇

第壱章

諸種ノ用途ニ従リ馬ヲ調教スルノ方法

馬士ノ寡欲ナル所以及ト馬士トナルニ必要ノ性能（カリテー）

凡テ學ト術トニハ各其原則規則（プランシップ　レーグル）アリ之ニ依リテ其完良（パフェクション）ニ到ルノ發明ヲ為スモノナリ然ルニ騎馬ノ術ハ唯実地ノミヲ以テ其要旨（ポイント）ヲ見エルト云ヘドモ眞ノ原則ヲ缺

キタル実地ハ是レ馴レ(ケイレイス)ニ由ルモノニ外ナラス又其結果ハ全ク強為不確ノ施行ニ過キスシテ半識者ノ目ヲ眩マスノ偽光輝ノミ而シテ半識者ハ馬ニ乗ルモノヽ功能ニ依ルヨリハ寧ロ馬ノ矯艶(ミセカケ)ナルニ依リ往々驚ヒテ称誉スルモノナリ是レ能ク調教(ミセカケ)サレタル馬ノ少数ナルト方今馬士ト自称スルモノヽ大半ニ於テ技能ノ寡少ナル所以ナリ

此原則アラサレハ生徒等ヲシテ缺失(デフォー)ト完良(パフェクション)トノ判別ヲナスヿヲ得サラシメ真似スルノ外ニ他ノ資力ヲ有スルヿナシ而シテ善良ナル實地ヲ得ルヨリ過誤ナル実地ニ陥ルハ不幸ニモ一層容易ナレハナリ

一部ノ人ハ有ラン限リノ光輝ヲ馬ヨリ放タシメントカムル者ヲ真似セントス欲シテ手足ヲ間断ナク動カスノ缺失ニ陥レリ而シテ此事タルヤ騎者ノ優美(グラス)ニ反スルモノニシテ且馬ニ虚妄(フォルース)ノ脉勢(ポスチュール)ヲ與ヘ馬ロノ依據スヘキ所ヲ偽造シ及ヒ其肢ヲ不確ナラシムルモノナリ

馬ノ中ニハ天然ニ良好ノ口、堅固ナル腰部(シート)及ヒ一様ニシテ柔カナル鞭力(ルール)ヲ有スルモノアリ然ルニ他ノ一部ノ人ハ是等ノ馬ヲ多数ノ中ヨリ撰抜スルノ機智アル人ニ於テ其實行スルヲ看認ル所ノ精確(プレシジョン)又ヒ適正(ジャスティス)ヲ求メンヿヲ研究スシテ上陳ノ性能ハ極メテ少数ノ馬ニアラサレハ之ヲ存スル能ハサルモノナルヿ故ニ斯ノ如クニ切望セル適正ヲ真似スル此輩ハ良馬ノ勇氣ヲ折キ且其天然ニ與ヘラレ矯艶

ヲ全ク除去スルモノナリ

又他ノ一部ノ人ハ世人ノ肯定的ナル鑒識ノ為メニ誘動セラレテ長キ間タ孜々トシテ勉強ヲ為シタリト雖モ其後チニ得タル所ノ全功能ハ已レカ他人ヨリモ巧妙ナリト信スルノ自悦、空妄ノ満足ニ過キス元来世人ノ断定ナルモノハ必ス神言ニハアラス而シテ眞理ハ素ヨリ無氣カナルモノナレハ世人ノ肯定的ナル鑒識ニ對シ敢テ反抗セサレハナリ

騎馬術ノ隆盛ナル時代ニ於テ其聲聞ノ實ニ喧噪ニシテ且尚今日ニ在テモ其長逝ヲ哀悼セラルヽ吾人ノ馬術大家デプレシー及ヒドラヴァー兄弟ノ諸氏ハ其間断ナキ勉勵ニ依リテ獲タル所ノモノニ於テ吾人ヲ誘導スルカ為メノ規則ヲ遺サヽリキ但シ彼等ノ勉勵ハ幸福ナル天賦之ヲ豊饒ニシ、全費撲ノ競争心之ヲ保持シ及ヒ誠實ナル功能ニ相離ルヘカラサル褒賞ノ目途之ヲ奬勵シタルモノナリ以上ノ諸大家カ騎馬術ヲ進歩セシメタル所ノ完良ノ程度ニ達スルノ困難ナル所以ハ是レ吾人カ投擲心ニ依テ斯ル高尚ナル業務ノ廢頽ヲ来タシタルニ由ルヨリモ寧ロ今日遺ル所ノ模範ノ僅少ナルニ之ヲ歸セサル可カラス

吾人ハ以上ニ陳ヘタル稗益即チ大家ニ就テ習得スルノ途ナキヲ以テ其勉強及ヒ其智明ノ結果ヲ書ニ遺シタル人ノ原則ニ由ルニアラサレハ眞理ヲ求ムル能ハス然ルニ諸識者

全負一致ノ說ニ依レハ稍ヤ多數ナル著者ノ中ニテ其著述書ノ價値アルモノハ二書ニ過キス即チド、ラ、ブルー氏及ド、スウカストル公爵ノ著書是ナリ

ド、ラ、ブルー氏ハアンリー四世ノ代ニ生存シタル人ニシテ其著述書ハ其師トスル所ノジャン、バチスト、ピギャテル氏ノ原則ヲ含有スピギャテルナル人ハナトプルニ學校ヲ設ケ而シテ其學校ハ實ニ評判高クシテ世界第一ノモノト世人ハ之ヲ見做シタリキ騎馬術ヲ練磨セント欲スル佛蘭西及獨逸ノ貴族ハ悉ク此名師ニ就テ教課ヲ受ケサルヲ得サルニ至レリ

ド、スウカストル公爵曰クド、ラ、ブルー氏ハ其教科ヲ實ニ完良ノ最高点ニ達セシメタルヲ以テ之ヲ實地ニ施行センニハ既ニ此職業ニ熟練セサル可カラスト此ノ頌讃ハ少シク批評的ナルモ上ノ著述者ノ良好ナルヲ証セサルニハアラス

ド、スウカストル公爵ハシャールル二世ノ傳タル英吉利ノ貴人ニシテ其生涯中ニ為シタル研究ハ唯騎馬術アルノミヲ以テ大ニ此職業ノ名譽ヲ致シタリ故ニ又公爵ハ其時代ノ最モ博識ナル馬士トナレリ其著述ニハ良好ナル二書アリテ其一ハ佛語ヲ以テシテ畫圖ヲ挿入シ且アンヴルニ於テ之ヲ印刷ニ附シタリ然レ𪜈其部數ハ五十ニ過キスシテ多クハ王侯貴人ニ進シ如之ナラス其書板ヲ破碎セシメタルヲ

以テ此書籍ハ實ニ稀有ニシテ殆ント之ヲ得ルニ難シ又他ノ一ハ英語ヲ以テ印刷シタルモノニシテ完成蹄鐵師ト題スル書ノ著者タルソレイゼル氏之ヲ佛文ニ飜譯シタリ佛蘭西人、伊太利人、獨逸人中ノ著述者モ亦象馬ノ術ニ就テ書ヲ著シタルモノ數人アリキ然レ𪜈其一部ノ人ハ蛇足ヲ加フルヲ恐レテ餘リ科目ヲ節略シタルヲ以テ其論スル所ニ就テ一モ判然タル意見ヲ與フルヲナシ又他ノ一部ノ人ハ其当ヲ得サル自称的博學ニ基キ以テ讀者ヲ慊厭セシムル所ノ長論説ヲ為シ、為メニ讀者唯一ノ目的タル單純ノ真理ヲ壓殺スルモノナリ

故ニ言ハヽ余カ茲ニ掲示シタル二名ノ著述者ノ外ニハ模範トシテ用ヒ得ヘキモノアルヲナシ是レ即チ余カ善良ナル原則ニ基キタル法式的著書ヲ作ルノ目的ヲ以テ両大家ノ遺書ニ於テ最モ教訓ト成ルヘキモノヲ採リタル所以ナリ又斯ノ如クスレハ文ト同時ニ此卓絶ナル二氏ノ比較ヲモ為スヿヲ得ヘシ而シテ二氏ノ記念ハ如何程之トヲ尊重スルモ未タ以テ足レリトセス然レ𪜈両家ノ著書ハ或ハ其順序ヲ缺ク所アルカ故ニ、或ハ重複多キカ故ニ大半讀者ノ為メニハ無効ノ賢物タルニ過キス依テ余ハ成ル可ク夫タ精確ヲ以テ余カ意見ヲ擴張スルヿヲ勉メ斯ノ如キ誹謗ヲ避ケントス而シテ此論述書ニ挿ヘシタル畫圖ハ余ノ意見ヲシテ一層判明ナラシムルヿヲ助クヘシ

乘馬ノ術ニ於テ學理ヲ何等ノ價値ナキモノトスル人アリ然レトモ此説ハ余ヲシテ尤ノ意見ヲ維持スルヿヲ妨ケサルヘシ則チ學理ハ完良ニ達スルニ最モ必要ナルモノヽ一ナルヿ是ナリ學理ナクシハ實地ハ常ニ確カナラス余ハ固ヨリ人体カ斯ノ如クニ干預スル業務ニ在テハ實地ハ學理ト相離ルヘカラサルヿヲ自認ス何トナレハ吾人ヲシテ馬ノ稟性、傾嚮及ヒ其カヲ發見セシムルモノハ實地ナレハナリ又言ハヽ馬ノ肢部ノ姿靡ノ為メニ伏隱シアル所ノ其資カ及ヒ其嬌艶ヲ發見セシムルモノモ亦此手段ニ由レハナリ然レトモ乘馬術ノ良好ニ達スルニハ明晰鞏固ナル學理ニ由リ以テ其實地ノ困難ニ對シテ準備スルヲ必要トス

學理ハ吾人ヲシテ善良ナル原則ニ就テ作業スルヿヲ教習スルモノナリ而シテ此原則ハ馬ノ稟性ニ反スルヿナク却テ乘馬術ノ救助ニ依リテ之ヲ完良ナラシムルモノナリ實地ハ學理カ吾人ニ教習スル所ノモノヲ實施スルノ容易ヲ與フルモノナリ而シテ此容易ヲ得ルニハ馬ヲ愛シ且強壯ニシテ勇敢ナラサル可カラス又堪忍ノ多キヲ有スルヲ要ス是等ハ即チ眞ノ馬士ト為ルノ重ナル性能ナリ

馬ヲ愛セサル人物ハ寡少ナリ是レ此愛情ハ實ニ有用ナル動物ニ對スヘキ吾人ノ報謝ニ基キタルモノナラン而シテ若シ斯ノ如ク思ハサルノ人アレハ其無情ハ已レヲ危險ニ陷ラシメントスル災變ニ依リ或ハ馬ヨリ收用センヿヲ希

望シタル救助ノ缺乏ニ依リ自カラ懲罰セ[illegible]
余ハ強壮及ヒ勇敢ヲ要スルト言フニ當テ或ル騎者カ自カラ裝フ所ノ彼ノ凶暴ナル威力及ヒ彼ノ輕率ナル傲慢ヲ主張スルニアラス、是等ノ事タルヤ騎者ヲシテ實ニ大ナル危險ヲ受ケシメ又馬ヲシテ失望セシメ且之ヲシテ間斷ナキ紛雜ノ有様ヲ保タシムルモノナリ余カ自解スル所ノ強壮及ヒ勇敢ハ即チ馬ヲシテ畏敬心ヲ抱カシメ且ツ扶助及ヒ懲罰ニ服從セシムルノ業カナルカヲ言フニアリ又良馬士ノ特有タルヘキモノニシテ學藝上大ニ上達スルノ徴候ナル樂性、均衡及ヒ優美ヲ保持セサルヘカラス此性能ヲ獲ルノ困難ナルト此業務ニ於テ完良ニ達スルカ為メニ要スル幾多ノ歳月トハ器量アル風ヲナス数多ノ人ニ之ヲ言ハシムレハ尤ノ件ヲ以テセン即チ馬場ハ何ノ用ヲモナサスシテ馬ヲ損敗、毀損シ耳馬ニ踊跳、飛躍ヲ學ハシムルニ過キス故ニ通常ノ使用ニ就テハ馬ヲ無益ト為スモノナリト此妄誕ナル臆定ハ無数ノ人ヲシテ斯クマテ高尚有益ナル練習ヲ怨略ニセシムルノ原因ナリ而シテ此練習ノ目的ハ全ク馬ヲ柔軟ナラシメ、之ヲシテ温和、從順ナラシメ且馬ヲ其腰部ノ上ニ憑坐セシムルニアリ若シ軍用、獵用若シクハ馬術學校用ノ馬ハ其運動愉快ナラスシテ又騎者ノ為メニモ便ナルヲ得ス是ニ由テ之ヲ見レハ斯ノ如キ言語ヲ吐露スルモノ、断定ハ其根據ナキヲ以テ十分

自カラ消滅スル此論説ヲ攻撃スルハ却テ無益ニ屬スルモノナリ

第二章

馬ノ諸性質、其不従順ノ原因及ヒ之ニ由テ生スル所ノ惡癖（ヴィス）

馬ノ性質ヲ識ルハ乘馬術ノ第一タル基礎ノ一ナリ而シテ凡テ馬士タルモノハ之ヲ以テ其重ナル研究ト為サヽルヘカラス抑モ此知識タルヤ長キ經驗ノ後ニアラサレハ之ヲ得ル能ハサルモノニシテ吾人ヲシテ馬ノ善キ傾嚮若シクハ惡キ傾嚮ノ本源（スプリングス）ヲ擴張スルヿヲ教ユルモノハ即チ此經驗ナリ

馬ノ身幹適正（ナチュラルニエスト）ニシテ其体部此格（プロポルション）ニ協ヒ之ニ加ルニ柔カナルカヲ以テシ尚又勇氣（クーラジエ）従順（ドシリテー）又ヒ好（ボンヌ）ンテナス（ヴォロンテー）ノ意志アル時ハ是等善良ノ性能ニ由テ善良ナル馬術ノ眞ノ原則ヲ容易ニ實行スルヲ得ヘシ然レ𪜈若シ馬ノ性質不従順ニシテ且其頑固ノ何レヨリ生スルヤヲ發見シ能ハサル時ニ在テハ其識（カンニシヤンス）リ得タリト思フ惡癖（ウヒス）ヲ矯正スルヨリハ却テ新更ノ惡癖ヲ生スルニ至ルノ方法（ス）ヲ用ユルノ害アリ

馬カ好ンテナス（ヴォロンテー）ノ意志ヲ缺クアルハ通常二個ノ原因ヨリ起ルモノニシテ即チ外部ノ缺失ト内部ノ缺失是ナリ外

部ノ缺失トハ其天然ナルト外襲ナルトヲ問ハス肢部ノ孱弱ヲ言フモノニシテ即チ腰、腰部、飛節、肢、足若シクハ視官ニ之ヲ存ス、是等ノ缺失ニ就テハ第一篇ニ於テ精ヤ長ク且詳細ニ説明シタレハ茲ニ之ヲ再ヒ記載セサルヘシ

内部ノ缺失ハ即チ馬ノ性質ト成ルモノニシテ悸懼、卑怯、懶惰、短氣、忿怒、惡意是ナリ尚之ニ惡習慣ヲモ附加スルヲ得

悸懼ノ馬トハ常ニ扶助及ヒ懲罰ヲ恐レテ騎者ノ心カナル動作ニモ驚怖スルモノヲ言フ此天然ノ悸懼ハ不確、中絶、軟弱及ヒ晩生等ノ従順（訳者注記、中絶ノ従順トハ間々ニテ途切レル従順ヲ言フ又タ軟弱ノ従順トハ發氣々々セスニ遲鈍ナル従順ヲ言フ）ノ外ハ他ニ生スル所ナシ而シテ若シ此種ノ馬ヲ餘リ打擊セハ全ク驚怖的ノ馬トナルヘシ

卑怯ノ性質ハ馬ヲシテ臆病ナラシメ且氣慨ナカラシムル所ノ惡癖ナリ、普通此種ノ馬ヲ称シテカロッピ（訳者注記、好惡ナル婦ノ渾名ナリ）ト云フ卑怯ノ惡癖ハ全ク馬ヲ賤陋ナラシメ之ヲシテ毫モ勇敢、強壯ナル従順トハ活發ニシテ發氣理シタル従順ヲ言フ）ヲ有セシムル能ハサルモノナリ

懶惰ハ鬱憂ナル、眠レルカ如キ、言ハヽ、魯鈍ナル馬ノ缺失ナリ然レトモ此種ノ馬ノ中ニハ其肢部ノ硬直ナルカ為メニ其固有ノカヲ萎靡シタルモノアリ而シテ是等ノ馬ハ適宜ニ拖ス所ノ懲罰ヲ以テ之ヲ振起スル時ハ善良ノ馬トナリ得

ヘシ

短氣ハ天然的感覺ノ過度ナルヨリ起ルモノニシテ馬ヲシテ銳氣熱中果決奮發憂悶ナラシムルモノナリ此種ノ馬ニハ規定サレタル步法及ヒ平穩ナル步法ヲ與フルヿ難シ是レ其過度ニ憂悶ナル故ニヨリ馬体ヲ間斷ナク動搖シ且ツ騎者ヲシテ煩シキ騎坐ニアラシムルモノナリ

念怒シ易キ馬トハ少クノ懲罰ニモ憤激シ且ツ復讐ノ念ヲ抱クモノヲ云フ此種ノ馬ハ他ノ馬ヨリ一層假借シテ誘導スヘシ併シナカラ是等ノ缺失アルモ自カラ尊大勇敢ナル馬ハ人能ク之ヲ使御スルヿヲ知ラハ惡意臆病ナル馬ニ於ルヨリモ良結果ヲ得ヘシ

又惡意ハ一種ノ天然的缺失ヲ形成ス此惡癖アル馬ハ其純熟タル故意ヲ以テ其力ヲ支ヘ控ユルモノ且心ナラスシテ從フモノナリ此種ノ馬ニハ或ハ降伏屈服シタルク如クニ服從スルノ眞似ヲナスモノアレ𪜈是レ騎者ノ懲罰ヲ避クルニ過キス而シテ步シク力ヲ恢復シ且ツ息ヲ休ムルヤ香ヤ尚一層強ク抗拒スルモノナリ

馬ニ惡習慣ヲ發スルヿアルハ通常内部ノ缺失ヨリ來ルニアラス、始メテ之ヲ不良ニ乘リタルモノヽ過失ヨリ往々起ルモノナリ而シテ一旦此惡慣習ノ馬ニ染込ムヤ之ヲ矯正スルハ天然ヨリ發スル不良ノ志嚮ヲ矯正スルヨリモ一層困難ナリ

以上ニ吾人カ定説シタル所ノ諸種ノ悪癖ハ五個ノ本然ナル缺失ノ根原ニシテ危殆ノ結果ヲ生スルモノナリ即チ驚怖的(オンブラジエー)、惡癖的(ヴヒシユー)、劉情ナル(レチーフ)、拍車ヲ嫌悪スル(ラマング)、片意地ナル(アンチエー)等ノ缺失是ナリ

驚怖的(オンブラジエー)ノ馬トハ物ニ驚キ恐レテ之ニ近接スルヲ欲セサルモノヲ云フ此驚怖心ハ往々自然ノ悸懼ヨリ生スルモノナレトモ亦視官ノ缺失ヨリ起生スルヿアリ但シ視官ノ缺失ハ物体ヲ其真形ノ如クニ視ルヲ得ス又打撃サレタルカ為メニ数々驚怖的トナルヿアリ故ニ鞭撻ノ恐怖ニ加フルニ馬ヲ驚カス所ノ物体ノ恐怖ヲ以テスル時ハ馬ノ元氣(ヴヰヨール)ト勇氣(クーラジユ)ヲ挫折スヘシ其他ノ馬ニ在テハ永キ間厩ニアリシ為メ其

初メテ外出スルニ当リ諸物ヲ恐懼シ且之ニ驚愕スル然レトモ此癖ハ他ニ原因アルニアラサレハ、馬ヲ打撃スルヿナクシテ其恐懼スル所ノモノヲ耐忍以テ之ニ知ラシムル時ハ久カラスシテ止ムモノナリ

惡癖的(ヴヒシユー)ノ馬トハ鞭撻多キヲ加ヘタルニ依リ人ヲ噛ミ、人ヲ蹴リ、人ヲ嫌悪スルニ至ルノ悪意ト為リタル馬ヲ云フ此惡癖ハ念怒シ易キ馬及ヒ復讐ノ念アル馬ニ生スルモノニシテ是レ其鞭撻宜キヲ得サルカ為メナラン蓋シ惡癖的ノ馬ト為ラシムルハ多クハ其天性ナルヨリモ寧ロ或ル騎者ノ無智ナルト其時ノ氣分ノ快カラサルトニ由リ此癖ヲ生セシムルモノナリ

剛情的ノ馬トハ單ニ惡意ヲ有スルカ為メ已レノカヲ控ヘ持チテ前進、退歩若シクハ回轉スルニ際シテ扶助ノ一タニモ服從スルヲ欲セサル馬ヲ云フ此種ノ馬ニハ過度ニ鞭撻シ且強制シタルカ為メニ剛情的トナリタルモノアリ或ハ又騎者カ馬ヲ大ニ怖レタルニ依リ之ヲ尊重スルノ過度ナルカ為メニ剛情的トナリタルモノアリ痒癢シ易キ馬ニシテ已レノカヲ控ヘ持ツ所ノモノニ於テハ多ク此缺失ヲ有ス

拍車ヲ嫌惡スル馬トハ拍車ニ對シテ已レヲ防キ、之ニ抵抗シ、強ヒテ之ニ接着シ、同一ノ場所ニ於テ跳躍シ且扶助ニ服從シテ前進スルヲ為サス却テ退歩シ若シクハ竪起スル所ノ馬ヲ云フ若シ馬ノ抵抗其臆病ナルヨリ來ル時ハ是レカ。ロ。ー。ギュタルノ徴候ナリ仮令此馬タ大且狂暴ナル飛躍ヲ為ストモ是レ其勢カニ因ルヨリハ寧ロ其惡意ニ因ルモノナリ

片意地ナル馬トハ其惡意ナルヨリハ寧ロ無知ナルト軀幹ノ柔軟ナラサルトニ由リ回轉スルヲ拒ム馬ヲ云フ最初ハ柔軟ニシテ從順ナルカ如クニ見ヘタリト云ヘ𪜈一ノ手前ニ對シテ片意地ナル馬ト為ルヿアリ是レ馬ヲ餘リ急ニ制服シ且餘リ速カニ一ノ教課ヨリ他ノ教課ニ移サントスルカ故ナリ馬ノ視官若シクハ軀幹ノ或ル局部ニ外襲ヲ生シタルカ為メ之ヲシテ一ノ手前ニ對シテ片意地ト為ラ

シメ尚且劉情的トナラシムルヿモアリ片意地ニ為ルノ欠失ハ劉情的ニ為ルノ欠失トハ異ナルモノナリ而シテ其相違ハ劉情的ノ馬ハ囲轉スルヿヲ知ルモ其悪意ヲ有スルニ由リ之ヲ為スヲ欲セス又片意地ナル馬ハ其軀幹ノ硬直ナルニ由リ若シクハ其無知ナルニ由リ之ヲ為スヿ能ハサルカ故ニ囲轉セサルナリ

以上ニ吾人ク論定シタル諸欠失カ氣慨ノ欠乏又ハ羸弱ヨリ来ル時ハ馬ノ禀性ニ欠点アリテ其素質(フオン)善良ナラサレハ技術ヲ以テ之ヲ補ナハントスルハ困難ナリ

馬ノ抵抗スル原因ハ多クハ其禀性ヨリ常ニ来ルモノニアラス其調教ヲ餘リ急速ニシ且馬ヲシテ餘リ博達(ウツタ)ナラシメントヽ欲シテ其能ハサル所ノモノヲ往々之ニ求ムルヿアリ然ルニ斯ノ如キ大ナル強制ヲ為ス時ハ馬ヲシテ演習ヲ忌ミ嫌ラハシメ、其腱(タンドン)及ヒ其筋ヲ緊攣(ネルヴ ヴーレー)シテ疲労セシム但シ腱及ヒ筋ノ彈力ハ柔軟ヲ致スモノナリ故ニ馬ヲ調教シ終ヘタリト思惟スル時ニハ既ニ馬ノ毀頽ヲ来タスヿ往々アリ此時ニ至テハ馬ハ最早抵抗スルノ力ヲ有セサルカ為メニ服従スルト云ヘ𪜈此服従ハ心ナラスシテ為スモノナレハ毫モ益スル所ナシ

尚又此欠失ヲ生セシムル他ノ理由ハ馬ノ餘リ幼弱ナルヲ顧リミスシテ之ニ乘ルニアリ則チ馬ニ求ムル所ノ作業ハ其力ノ以外ニアリテ未タ之ヲ調教セサル前ニハ、其受クヘ

キ制御ニ耐ユルヲ為メニ猶體格充分整ハサルヲ以テ其腰ヲ過度セシメ、其飛節ヲ羸弱ナラシメ終ニ馬ヲ駄フニ至ル、馬ヲ調教スルニ恰好ノ年齢ハ其産地ノ風土ニ従リテ六歳、七歳若シクハ八歳ト為ス

殊ニ幼弱ナル馬ニ背反(ヒベリヨン)ト云従順ノ意ヲルハ其育成所ニアリテ自由ノ働作ヲ為シ且其母馬ニ追従(アンドシリテー)スルノ慣習ヲ得タルニ因リ、初等ノ教課ニ服従シ又ト人ノ意思ニ屈従スルノ難苦ヲ感ス蓋シ人ハ馬ニ就テ有スヘクト肯定スル權威ヲ利用(パーシヌ)シテ其支配權ヲ餘リ遠キニマテ及ホスモノナレハナリ之ニ加フルニ馬ハ他ノ動物ヨリモ一層其最初ニ受ケタル不当ノ懲罰ヲ記臆スルモノナレハナリ

往昔馬ノ未タ野生ナリシ時、駒ヲ初メテ育馬所ヨリ出タスニ当リ之ヲ練習スルヲ擔任スル人アリタリ此人ヲ称シテカヴァルカドール、ドバルデル(訳者註記、王侯ノ車馬ヲ掌トリシ騎士ナリ)ト云ヘリ是等ノ者ハ忍耐、精巧、勇敢(パーキンス)又ト勵精(アンデスストリー)(アルヂチス)(オリジヤンス)等ノ最モ多キヲ有スルモノヽ中ヨリ之ヲ撰抜セリ然レトモ是等性能ノ完全無缺ハ既ニ乘リ用ヒタル馬ニ就テハ左程必要ナラス故ニ是等ノ人ハ新馬ヲ馴致スルニ、厩ニ於テ之ニ近接スルヲ甘受セシメ、四足ヲ揚ケシメ、人ノ手ヲ觸レシメ、大勒、鞍、鞦、腹帶等ヲ甘受セシムルヿヲ以テセリ又新馬ヲシテ安意セシメ、乘ルニ際シ之ヲ温和ナラシメリ是等ノ人ハ其思料シ得ル丈ケノ最モ温和ナル手段ヲ試ミタル後チ

ニアラサレハ決シテ嚴酷ノ所為モ又脆カヲモ用ヒサリキ斯ノ如キ精巧ナル耐忍カニ依テ新馬ヲ親シカラシメ以テ人ノ友ト為セリ又斯ノ如クニシテ馬ニ元氣及ヒ勇氣ヲ保持セシメ且之ヲシテ最初ノ教則ニ對シテ和柔(サージュ)、從順ナラシメタリ、方今若シ此古代ノ好事家(アマトール)ノ行為ヲ摸擬センニハ不(エスト)良ナル馬、毀頽(リュイネー)セル馬、頑抗(ルフール)ナル馬、硬直(ロード)ナル馬、惡癖(ヴィシエー)ナル馬ヲ見ル(ロー)ヿ少ナカラン

第三章

馬ヲ調教スルカ為メニ使用スル器具

吾人カ第一篇ノ第六章及ヒ第八章ニ說キタル大勒及ヒ鞭ニ次テ馬ヲ調教スルカ為メニ最モ有用ナル器具ハ即チ長鞭、鞭抬車、調馬索、股繩、尖杖、眼蓋、包尾革、繫柱、革製牧士、鐵製牧士、水勒及ヒ小勒是ナリ

長鞭ハ長サ五、六ピエー(訳者註記、旧尺度ニシテピエーハ大約三十三サンチメートルニ当ル)ノ革條ニシテ其端末ヲ、稍ヤ太キ琥珀(ジュー)製ノ杖ニテ其長サ大約四ピエーナルモノヽ端ニ附着シタルモノナリ、眠レルカ如キ馬若シクハ已レヲ控ヘ持ツ馬ヲ振起セシメ及ヒ前方ニ進ムヲ拒ム馬ヲ懲罰スルカ為メニ之ヲ使用ス、長鞭ハ尚繫柱間ニ於テ馬ヲ調教スルカ為メニ大ナル効用アリ然レトモ其使用ハ宜シキヲ得サ

ルヘクラス規整ノ馬術流ニ於テハ革鞭ヲ廢止セリ何トナレハ此革鞭ハ馬ノ臀及ヒ腹ニ傷痕ヲ生セシムレハナリ然レ𪜈時トシテハ堅硬ノ皮膚ヲ感セシムルヲ為メ且之ヲシテ懲罰ヲ恐レシムルヲ為メニ之ヲ使用セサル可カラサルヿアリ

鞭ハ樺木製ノ細杖ニシテ騎者之ヲ右手ニ持ツ、其長サハ大約三「ピエー」半ヲ越ユヘカラス何トナレハ若シ夫ヨリ長キ時ハ鞭尖ヲ馬ノ肩ニ觸レスシテ其中央ヲ肩ニ觸ルレハナリ若シ之ヲ使用スルノ宜シキヲ得ハ騎者ニ甚タ優義ヲ與ヘ且騎者カ馬上ニ於テ如何ニ劍ヲ持ツヘキヤヲ表示スヘシ

拍車ハ三枝ヨリ成ル鉄具ニシテ其二枝ハ靴ノ踵ヲ繞圍シ其第三枝ハ他ノ二枝ノ結合点ニアリテ外方ニ突出ス其端末ニハ歯輪ト称スル星形ノ輪アリテ馬ヲ刺シ、馬ヲ捻ルカ為メニ五個若シクハ六個ノ歯ヲ有ス、歯輪ノ歯ハ圓カルヘカラス又鈍カルヘカラス然レ𪜈馬腹ニ傷痕ヲ生セサラシメンカ為メニ餘リ尖鋭ナルヘカラス何トナレハ感シ易キ皮膚ヲ有スル馬ヲシテ失望スルニ至ラシム、拍車ノ突出部ハ少シク長キヲ要ス然ラサレハ馬ハ歯輪ノ効驗ヲ充分ニ感セサルヘシ而シテ騎者モ亦其脚ヲ馬腹ニ達セシカ為メニ過大ノ運動ヲ為サヽルヘカラス

調馬索ハ小指大ノ長索ニシテ其端末ニハ革條ヲ附シタル

義女鐶アリ而シテ此革條ハ鉄製牧士ノ中央ニアル輪鐶ニ貫通ス、此器具ハ長鞭ノ援助ヲ以テ新馬ヲ輪象ニ於テ速歩スルヿヲ馴致セシムルニハ極メテ良トス、此器具ハ又剛情的ノ馬、惡意ニ依テ已レノ力ヲ控ヘ持ツ馬、拍車ヲ嫌惡スル馬等ニ之ヲ使用ス而シテ此使用法ハ後章ニ於テ之ヲ教示スヘシ

股綱ハ一ノ革條ニシテ其一端ヲ馬腹下ニ於テ腹帶ニ附着シ他ノ一端ヲ鼻革ニ附着ス但前両肢ノ間ヲ通過シ胸前ニ沿フテ上方ニ至ラシム、或ル騎者ハ此器具ヲ以テ馬カ、手ニ打チ及ヒ頭ノ打擊ヲ為スヲ妨止スルモノト臆定セリ然レ氏及レ大ナル誤謬ナリ何トナレハ斯ノ如クスレハ馬ヲ矯正セスシテ却テ其惡癖ヲ固ムレハナリ而シテ斯ノ如キ發案ハ善良ナル馬術流ニ於テハ之ヲ廢棄セサルヘカラス

尖杖ハ其長サ七フート（訳者註記、旧尺度ニシテ一フート ハ一ピエー ノ十二分ノ一ナリ）ノ木杆ニシテ其端末ニ尖鉄アリ此器具ハ其一端ヲ右手ニ握リテ尖鉄ヲ馬ノ尻ニ当テ、馬ヲシテ跳踊ヲ為サシムルモノナリ、余ハ此器具ヲ是認セス何トナレハ騎者カ尖杖ヲ当ツルニ際シテ其臂ノ窮屈ナル位置ニアルノミナラス尚他ノ二個ノ弊害アレハナリ則チ尖鉄カ餘リ鈍キ時ハ毫モ其効験アルヿナク又餘リ鋭トキ時ハ馬ノ尻ヲ破リテ、出血セシメ且長傷ヲ生スレハナリ、余ハ此具ヨリモド、テ、ブルー氏ノ發案ヲ宜シトス、同氏ノ發案

ハ蓋輪ヲ附シタル拍車ノ突出部ノ一種ニシテ之ヲ大約長サ二「ピエー」ノ鞭尖ニ附着シタルモノナリ故ニ之ヲ鞭ノ如ク手ニ持チテ使用スルヲ得且騎者ノ体裁宜シク又容易ニ馬ニ跳踊ヲ為サシメテ馬ノ尻ニ出血セシムルノ虞レナシ

眼蓋ハ革製ノ二個ノ小蓋具ニシテ乘ルヲ拒ム馬、近接スル騎者ヲ噛マントスル馬若シクハ騎者ヲ前足ニテ跳ル馬等ノ眼ヲ覆フカ為メニ之ヲ使用ス

包尾革ハ長サ一「ピエー」強ノ革製具ニシテ躍乘馬ノ尾ヲ覆フカ為メニ之ヲ使用ス、此器具ニハ数多ノ小鉤(ソートール)アリテ之ヲ絨メルニ革條ヲ以テス又此器具ハ鞦ノ尾圈(ランプドラクール)ノ近辺ニ二個ノ小ナル扣革アリテ之ヲ附着ス、包尾革ノ下部ニハ二個ノ革製ノ索アリテ馬ノ両股及ヒ両脇ニ沿フテ腹帶ノ扣革ニ達ス是レ馬ノ尾ヲシテ至当ノ位置ヲ保タシメンカ為メナリ、包尾革ハ馬ノ尻ヲシテ一層ノ優美ヲ奬ヘ又騎者ノ眼ニ馬尾ノ入ルヲ好ス

繋柱ハ二個ノ圓形ナル木桟ニシテ五「ピエー」ノ間隔ヲ置キテ之ヲ馬場ニ樹ツ其高サハ地上ヨリ六「ピエー」ヲ有スヘシ又各柱ニハ諸種ノ身幹(オートール)ノ馬ニ適当ナラシムルカ為メニ間隔ヲ置キテ孔ヲ穿ツ又此孔ニハ、牧士ノ索ヲ貫通シテ之ヲ結附スルカ為メノ鉄鐶ヲ装置スルアリ繋柱ノ使用法ハ

馬ヲシテ長鞭ノ懲罰ヲ恐レシメ、之ヲ勵マシ、之ニ「ピアフェー」ヲ爲スヿヲ教ヘ且前肢ヲ揚クルヿヲ馴致スルク爲メニアリ、又此繫柱ハ通常馬術大學校ニ於テハ羅乘馬ニ充ツルモノヲ繫ク爲メニ之ヲ使用ス

革製牧士ハ穿キ廐革ニテ作リタル一種ノ頭革ニシテ馬頭（テーテエル）ニ裝置シ其双方ニアル二個ノ索ヲ以テ繫柱間ニ馬ヲ繫クニ用フ、牧士ハ頭革ノ上部ニ屑毛ヲ包入スヘシ然ラサレハ馬ノ頭上ニテ耳ノ邊リニ傷クルノ恐レアリ猶又牧士ハ馬ノ鼻梁ニ当ツル鼻革ノ部ニ屑毛ヲ包入スヘシ然ラサレハ馬ヲ繫キ置ク時ニ馬ノ鼻上ヲ擦傷スルノ恐レアリ

鉄製牧士ハ彎形ニ撓メタル鉄帶ニシテ三個ノ輪鐶ヲ具シ、頭革及ヒ咽革ヲ裝置ス、鉄製牧士ニハ撫リ形、歯形及ヒ平形ノ三種アリ其平形ナルモノヲ最モ良ト爲ス、歯形ハ中央ニ透シ彫リアリテ兩縁ハ歯形ニ刻ミタルモノナレハ馬鼻ヲ擦傷スル虞モ革ヲ以テ之ヲ覆フ時ニハ此憂ヒアルヿナシ牧士ハ大勒枝ノ孔ヨリモ一指ノ幅タケ一層以上ニ置クヲ要ス是レ銜ノ働作及ヒ腮鎖ノ効驗ヲ妨止セサランカ爲メナリ

ド、ラ、ブルー氏又其後ニ於テド、又ウカストル公爵ハ牧士ヲ以テ實ニ大ナル利益アルモノト爲シタレハ余ハ茲ニ兩氏ノ説キタルヿヲ再ヒ掲載スルノ已ムヲ得サルアリト信ス

ド、テ、ブルー氏曰ク牧士ハ馬ノ口ト頤（バルブ）ヲ害スルヿナク

シテ馬ヲ支持シ、之カ頭ヲ引揚シ、之ヲ輕捷ニシ、之ヲシテ
回轉及ヒ減却スルヿヲ教ヘ、之カ頭及ヒ尻ヲ確然ナラシ
ムルカ為メニ棄出セラレタルモノナリ又馬ノ肩、脚及ヒ
前足ヲ減撓センカ為メ及ヒ調教ヲ受ケタ馬ナルモ作業
ニ際シテ過失ヲ為スヿアレハ之ヲ醫センカ為メニ棄出
セラレタルモノナリ蓋シ大勒ノ重ナル依拠タル馬口ノ
内部ハ牧士ヲ裝置スル鞍ノ部ヨリモ一層感シ易キモノ
ナレハナリ又牧士ヲ脱スヒ ハ馬ハ大勒ノ効驗ニ一層意
ヲ留ムルカ故ニ一層輕捷トナルヘシ

下、又ウカストル公爵ノ意見ハ左ノ如シ

牧士ハ馬ヲ支持シ、之カ頭ヲ引揚シ、之ヲ輕捷ナラシメ、之
ニ回轉及ヒ駐立スルヿヲ教ヘ、之カ頸ヲ柔軟ナラシメ、之
カ口ヲ正全、確實ナラシメ、之カ段部并ニ腮鎖ノ位置ヲ確
實ナラシメ、之カ肩ヲ屈折セシメテ臂及ヒ脚ト同様ニ嫩
滑ナラシメ且之カ頸ヲ屈折セシメテ嫩滑ナラシムルニ
アリ牧士ヲ使用シタル後チニハ馬ハ以前ヨリ優ル所ア
リテ騎者ノ手ノ諸運動ニ對シテ意ヲ注クヘシ然レ𪜈牧
士ノミヲ以テ万事ヲ行フヘカラス大勒ノ手ハ牧士ニ先
ンシテ働作スルヲ要ス但シ牧士ハ大勒ニ對スル唯一ノ
援助ニ過キサレハナリ
内方ニアル牧士ノ索ハ鞍頭ニ附着シアルヲ以テ馬ニ義
ナル皺襞ヲ與ヘ馬ヲ確實ニシ、之ヲシテ手ノ眞ノ依拠点ニ

制服セシメ且馬ヲシテ其腰部ヲ鞏固ナラシム、手ニ重ル馬若シクハ手ヲ牽ク馬ニアリテハ殊ニ熱リトス何トナレハ馬ノ銜ニ依拠スルヲ妨止スレハナリ

牧士ハ馬鼻ノ半部全体ニ等シク当タルヲ以テ馬ヲシテ一層大ナル屈折ヲ為サシメ且回轉セシムル為メニ一層多クノ據リ所ヲ有ス此事タル馬ノ肩ヲ亦強ク働作セシムルモノナリ

牧士ヲ使用セスシテ調教シタル馬ハ良馬ノ有スヘキ、均一ナル、確固ナル及ヒ軽捷ナル等ノ此快ヨキ依拠ヲ有セサラン

大勒枝ハ効験ヲ為スニ緩係ニシテ且其位置殊ニ低キカ故ニ牧士ヲ以テ牽クク如クニ馬ノ鼻部ニ充分ノ餘地ヲ有セス、大勒ハ漸ク馬ノ鼻端ヲ牽キ得ルニ過キス

牧士ト大勒ハ馬口ト馬鼻ニアルノ相違ニ因リ大ニ其効験ヲ異ニス若シ騎者カ指甲ヲ前方ニ向ケテ牧士ヲ上方ニ牽ク時ハ馬頭ヲ高揚スヘシ若シ又指甲ヲ上方ニ向ケテ大勒ヲ牽ク時ハ唯下方ニ馬鼻ヲ降下セシムルノミ殊ニ大勒ノ手ヲ低ク保ツ時ハ一層馬鼻ヲ降下セシムヘシ大勒ノミヲ以テ作業スル片ハ大勒ノ手ノ諸運動上各種ノ効験ニ就テ博ク識ルニアラサレハ誤リ易シ故ニ牧士ヲ鞍頭ニ結付シ大勒ヲ以テ援助トスルノ實ニ短簡確實ナル方法ヲ行フヲ欲セサルハ是レ已レヲ盲目ニセン

ト欲スルナリ

牧士ノ有益及ヒ効験ニ就テ此両大家ノ右ノ判定ヲ下シタルニ於テハ斯ノ如ク尊重スヘキ断定ニ遵ハサルハ實ニ疎妄ナリ然レトモ此事ニ就テ余ハ不適当ナラスト思惟スル唯一ノ注意アリ則チ牧士ハ之ヲ註ク使用スルヿヲ知ル馬士ノ手ニアリテハ甚タ良好ナルモノナレトモ之ヲ生徒ニ使用セシムルハ危険ナリト信ス何トナレハ経験ニ由テ之ヲ見ルニ此器具ヲ使用スル馬術學校ニ於テ薫陶セラレタルモノヽ過半ハ其手加減厳酷(リユド)ニシテ其当ヲ失ス是レ牧士ノ働作(デプラセー)ヲ為サシムルカ為メニ大ナルカヲ用フルニ至レハナリ」

水勒ハ一ノ銜ニシテ(アンブーシュール)頭革ヲ具シ鼻革ヲ有セス此銜ハ其鉄身少ナク且其中央ニテ折レルモノナリ又敷ケ所ニ於テ折レル銜アリ水勒ハ往時初メテ乘馬スルカ為メニ使用シタル大勒ノ模擬ニ外ナラス而シテ往時ニ使用シタル大勒ハ銜枝モ腮鎖モナキ單純ナル銜ニ過キス

水勒ニハ二種アリテ其一ハ甚タ細キ銜ヲ有シ大勒ト共ニ用ヒテ馬口ヲ減殺セシムルカ為メニス之ヲ例セハ不虞ノ際韁ノ切レタル時若シクハ戰鬪間ニ之ヲ断チタル時ハ水勒ニ頼リテ之ヲ補フ

他ノ一ハ新馬ヲ誘導スルカ為メニ使用スルモノニシテ其銜ハ一層太ク且其両端ニハ各々小圓鐶アリテ二韁ノ一ヲ牽ク時ニ馬口ノ一方若シクハ他ノ一方ヨリ銜ノ出ツルヲ

妨止スルニアリ

ド、スウカストル公爵ハ水勒ノ効験ニ就キ左ノ如ク説明セラレタリ

水勒ハ馬唇ニ依拠スルノミニシテ其餘部ニ依拠スルハ僅少ナリ而シテ頤凹ハ全ク之ニ関スルヿナシ水勒ハ手(ブレ)ニ重リ、頭ヲ低下シ及ヒ大勒枝(サルメー)ヲ胸前ニ押シ着ケル馬ニ(アラスマン)弛テハ之ヲ引揚(ホルテーバー)スルニ宜シトス水勒ノ両韁ヲ交互ニ数回繰ケテ強ク牽引シ宛モ馬口ヲ鋸曳スルカ如クニシ以テ馬ヲ責罰スルヲ得ヘシ又水勒ハ新馬ヲ導キ之ヲシテ常歩、速歩ニ於テ回轉セシムルヿヲ教ヘ且之ヲ駐立セシムルニモ亦宜シトス低大勒ノ制御(エンスション)ハ馬ニ防禦スルノ機會ヲ與フモノナリ而シテ水勒ハ馬ヲシテ大勒ニ一層能ク従順スル下ニ傾意セシム水勒ノ韁ヲ持ツニハ指甲ヲ下方ニ向ケ手ヲ伸シ及ヒ臂ヲ前方ニ有スベシ水勒ハ口ニ依據ナキ馬及ヒ手ニ打ツ馬ノ為メニハ宜シカラス何トナレハ水勒ハ餘リ口ニ依據アル馬ヲシテ之ヲ減除セシムルモノナレハ口ニ依據ナキ馬ニハ却テ害アリ

小勒ハ鼻革ナク頭革ヲ具シタル銜ノ一種ニシテ腮鎖ヲ有シ又小鏈(ミニチュア)ナキ銜枝ヲ有ス此銜ハ馬車用其他ノ馬ヲ鐵櫛(ヒニチュア)ニテ櫛ル時又ハ河ニ誘導スル時ニ之ヲ使用ス

英吉利人ハ馬具ニ関シテハ何レノ他國人ヨリモ一層注意シ隨分異様ナル構造ノ小勒ヲ発案シタリ此小勒ハ四本ノ

韁ニ由テ同時ニ水勒ト大勒トノ用ヲ為ス其韁ノ二本ハ通常大勒ノ如ク銜枝ノ下部ニ結附シ他ノ二本ハ銜ノ両端ニアル半月孔ニ結附スル而シテ此第二ノ韁二本ヲ使用スル時ハ腮鎖ハ働作ヲ為サスシテ銜ハ水勒ノ銜ノ如キ働作ヲ為シ且同一ノ効験ヲ生ス

第四章
術語

凡ソ學術ノ知得ハ其特有ナル語ノ了解如何ニ大ナル関係ヲ有スルモノナリ乗馬ノ術ニ於テモ亦特別ノ語アルヲ以テ余ハ其明瞭ニシテ正確ナル定説ヲ與ヘンヲ努メタリ「マネーヒ」語ニハ二義アリ即チ馬ヲ練習スル場処及ヒ馬ニ為サシムル練習是ナリ

馬ヲ練習スル場所ニハ屋蓋アルト露天ナルトノ二種アリ屋蓋アル良好ノ馬場ハ其幅三十五乃至三十六「ピエ」ニシテ其長サハ幅ノ三倍アルヲ要ス

露天ノ馬場ハ之ニ究用スヘキ土地ニ使リテ一層廣ク一層長クスルヲ得ヘシ而シテ此場所ヲ繞圍スルニ柵ヲ以テ「ピ」馬ニ為サシムル練習ト肖倣スマネーヒノ語ハ馬ヲ諸種ノ歩度ニ調教スルノ方法ヲ云フ

歩度（エール）ハ馬カ各種ノ歩法（アリエール）ニ於テ有スヘキ善表ノ態度（アチチュード）ヲ云フ

尚又馬力天然若クハ人為ノ各歩法ニ於テ為ス各運動ニ適当ナル歩調ヲ云ク吾人ハ次ヲ以篇ニ説明スベシ

和前ヲ変換(カダンス)スルトハ馬カ右足若クハ左足ヨリ馳歩センカ為メニ足ヲ変換(シャンジヤドマン)スル時ニ脚ヲ以テ為ス動作ヲ云ク此術語ハ特ニ馬ヲ他ノ動物ト區別シテ其體ノ諸部ヲ人体ノ諸部ノ如ク名称シタル往昔ノ騎士ヨリ傳ハレリ而シテ今尚馬ノ口腮及ヒ臀ト言フカ如クニ往昔ノ騎士ハ馬ノ足ヲ前手ト称シタリ足ノ如クナルカ故ニ手前ヲ変換スルトハ是レ足ヲ変換スルナリ又習用ニ由テ手前変換ノ語ハ馬カ足ノ変換ヲ為ス前ニ馬場ヲ横過シツヽ畫ク所ノ路線即チ蹄跡ヲ謂フ

蹄跡(ピスト)トハ馬ノ四足カ其行進中ニ畫ク所ノ行路ヲ云フ馬ハ一蹄跡若シクハ二蹄跡ヲ以テ行進ス而シテ其一蹄跡ニテ行進スルハ同一ノ線上ニ眞直ニ行進シテ後足カ前足ノ線ヲ續行スル時ニアリ又二蹄跡ニテ行進スルハ其側行ヲ為シ為メニ後足カ前足ヨリ他ノ線ヲ畫ク時ニアリ之ヲ称シテ蹄跡ヲ辿ルト云フ

扶助(エイドル、ヒ、クロン)トハ騎者カ馬ヲ進行セシメ及ヒ之ヲ援助スルカ為メニ用ヒル方法ヲ云フ此方法ハ手ト脚トノ諸種ノ動作(ムーヴマン)ニアリ

巧ナル扶助(エードナチシヤル)　馬士ノ動作カ表見スルヲ少クシテ適正ノ均衡ヲ保チ学識(ノレッジ)堅固及ヒ優美ヲ以テ馬ヲ技助スル時ハ

其馬士ハ纖巧ナル扶助ヲ有スト云フ此扶助ヲ称シテ赤紐（テー）訳ノ扶助ト云フ尚又馬カ騎者ノ弁脚ノ些細ナル動作ニモ速速容易ニ服従スル時ハ其馬ハ纖巧ナル扶助ヲ有スト云フ

弁ヲ拖（ドレット）曳スルトハ股部ニ於ケル衝ノ感覺ヲ薬クルカ為メ（クランドル・ラマン）若シクハ此感覺ヲ除去セシムルカ為メニ大勒ノ弁ヲ降下シテ行フ所ノ動作ヲ云フ但シ大勒ノ弁トハ常ニ騎者ノ左弁ヲ指スヲ注意スヘシ何トナレハ時トシテハ右韁ヲ牽クカ為メニ右弁ヲ使用スル、アルモ是レ常ニ大勒ノ弁タル左弁ノ一扶助ニ過キサレハナリ

弁ニ附着スルトハ騎者ノ弁厳酷ニシテ且又ヲ其要スヘキ（サクシエー・アラマン）

ヨリモ一層鞏固ニ保ツヲ而シテ此欠点ハ馬上ニ於テ着スヘキ最大ノ欠点ナリ何トナレハ恰ク弁ノ強硬ナ（ゲヂーハテ）ルハ馬ノ口ヲ害シ馬ニ粗暴スルノ習慣ヲ與ヘ又馬ヲシテ顛覆スルノ危険ニ陥ラシムルモノナレハナリ而シテ此災害ハ甚タ悲歎スヘキ不幸ニシテ其結果ハ時トシテ騎者ノ死ヲ來タシタルヿ少ナカラス

弁ヲ牽クヿ　此欠失ハ馬ニ関スルモノニシテ即チ馬ノ無知若シクハ不従順ナルカ為メニ韁ヲ牽キ及ヒ鼻ヲ揚ケ仗（ケトー・アラマン）ヲ騎者ノ弁ニ對シ其口ヲ硬直スル時ニアリ

弁ニ室ルトハ即チ馬カ頭ヲ衝上ニ依據シテ大勒ノ弁ニ室（ピー・アラマン）リ、言ハヽ之カ為メニ馬ノ頭ヲ支持スルノ已ヲ得サルニ至

ルヿ是ナリ

手ニ打ツヿ　此欠失ハ頭カ確實ナラスロモ亦出来サル馬ニシテ銜ノ制御ヲ避クルカ為メニ大勒ヲ振揺シ及ヒ頭ノ打撃ヲ為スモノナリ

手ニ打ツヿ　此欠失ハ頭カ確実ナラスロモ亦出来サル馬ニシテ銜ノ制御ヲ避クルカ為メニ大勒ヲ振揺シ及ヒ頭ノ打撃ヲ為スモノナリ

加ヲ鼓スヿ　此欠失ハ或馬ノ有スル甚タ不快ナル動作ニシテ口ヲ開キ且下顎ヲ左ヨリ右ニ又右ヨリ左ニ間断ナク移スモノヲ云フ是レ脆弱ナル口ノ欠失ナリ

依癡トハ大勒ノ働キヨリ生シテ騎者ノ手ニ及ホス所ノ感覚又之ニ反シ騎者ノ手ノ働キヨリ生シテ馬ノ股部ニ施ス所ノ感覚ヲ云フ馬ニヨリテハ依癡ナキモノアリ或ハ之ヲ過度ニ有スルモノアリ或ハ又之ヲ手一杯ニ有スルモノアリ依癡ヲ有セサル馬ハ銜ヲ恐レ且之ヲ股部ニ依癡サルヽニ耐ヘ得サルモノニシテ手ニ打チ顎ノ打撃ヲ為スハ即チ之カ為メナリ依癡ヲ過度ニ有スル馬ハ手ニ重ルモノナリ而シテ依癡ヲ手一杯ニ有スル馬ハ最良ノ口ニシテ即チ馬カ手ニ重ラス又手ニ打タス確固軽捷及ヒ中和ナル依癡ヲ有スルモノヲ云フ此三個ノ性能ハ善良ナル馬口ノ性能ニシテ騎者ノ手ノ性能即チ軽捷温和及ヒ確固ノ性能ニ應スヘキモノナリ

減却（ペラード）トハ演習ノ終リニ馬ヲ駐立セシムル方法ニシテ減却（ペレー）スルトハ即チ駐立スルノ意ナリ

温習（ヒカリーズ）トハ騎者カ馬ニ再換スル教課（ルーチン）ニシテ甲ノ演習ト乙ノ演習ノ間ニハ馬ニ休息ノ時間ヲ與フ

半駐立ヲ示定スルトハ騎者カ銜ニ依據スル馬ノ前部ヲ持マルケー、アンデミアレー シ及ヒ之ヲ支エンカ為メニ大勒ノ手ヲ自身ノ近傍ニ支持スル時ヲ云フ

又馬ヲ牽引（ラムネー）シ若シクハ之ヲ收縮（フッサンブレー）セントスル時ヲ云フ

牽引スルトハ手ヲ引キ及ヒ鼻ヲ揚クル馬ヲシテ其頭及ヒ鼻ヲ下ケシムルヲ云フ（ラムネー）

馬ヲ收縮（フッサンブレー）スル若シクハ馬ヲ一緒ニ保ツトハ馬ヲシテ其腰部ニ置カシムルカ為メニ其歩法若シクハ其歩度ニ於テ馬ヲ短縮セシムルヲ云フ而シテ此事タル大勒ノ手ヲ持テ綫和ニ馬ノ前部ヲ支持シ且馬ヲシテ騎者ノ手中及ヒ蹬中ニアルノ準備ヲ為サシムルカ為メニ腓腸ヲ以テ馬ノ腰部ヲ其体ノ下ニ追ヒ込ミツヽ為スモノナリ

手中及ヒ蹬中ニアルトハ完全ニ調教サレタル馬ノ有スル性能（エートルダンデマンエダンドロン）ニシテ或ハ同一ノ場処ニヤリ或ハ騎者ノ蹬ニ従ツテ側進スルカ為メ自由柔順ニ騎者ノ手脚及ヒ拍車ニ従フヲ云フ又横轉スルヿナク頭ノ位置ヲ變スルヿナクシテ脚及ヒ拍車ニ耐エル所ノ馬ヲ云フ方今斯ノ如キ馬アランニハ之ニ到ニ動物ノ種類中唯一ノ

モノニシテ卓絶ノ意ナリ》ノ名称ヲ與フルモ敢テ誣妄ニ
ハアラサルベシ

緊約スルトハ手中及ト踵中ニ置カントスルカ為メニ稍ヤ
進歩シタル馬ヲ大ニ一緒ニ保ツヿヲ云フ

能ク理メラレタルトハ之ヲ詳言スレハ能ク調教サレタル
ノ云ヒニシテ即チ馬カ能ク騎者ノ手中及踵中ニアルヿ是
ナリ

横轉スルトハ馬カ或ハ蹄踵ヲ逃レツヽ或ハ真直ニ行進シ
ツヽ重クヘキ蹄跡ヨリ其尻ノ位置ヲ紊ス時ヲ云フ

サンダブルトハ前進ヲ為サスシテ側方ニ行進シツヽ余
地ナキ所ニ退縮スル時及ト腰部ヲ肩ヨリ先キニ進ムル時
ヲ云ク此術語ハ既往ニ用ヒラレタルモノニシテ当今ハ余
地ナキ所ニ退縮スルノ語ヲ用フ

バルペルは乾性内飛骨瞳ヲ有スル馬ノ歩法ニシテ其運動
ハ飛節ヲ屈折スルヿナク急劇ニ腰部ニテ為スモノナリ

ピアフは馬カ同一ノ場所ニ於テ可ハサージュヒヲ行フ時ニ
為ス働作ニシテ横轉スルヿナク前進スルヿナク又退歩ス
ルヿナクシテ臂ヲ屈折シ且優美ニ脚ヲ揚ケ騎者ノ手脚ニ
對シ違背スルヿナク行フ所ノモノナリ

トレピヂは能クピアフヲ為サスシテ脚ヲ高ク支持
スルヿナク動作ヲ急劇ニナシ且沙塵ヲ踢立ツル馬ノ缺失
ヲ云フ銳気ヲ過度ニ有スル馬ハ此缺失ニ罹リ易シ

「デゥーブレー」「デゥーブレー」ニハ廣キ「デゥーブレー」ト狹キ「デゥーブレー」ノ二種アリ廣キ「デゥーブレー」トハ手前ヲ變換スルナク馬場ヲ全ク二分シ其中央ニテ回轉スル時ヲ云フ又狹キ「デゥーブレー」トハ馬場ノ四隅ニ於テ狹少ナル正方形ニアリテ回轉スル時ヲ云フ

「ガルケー」若シクハ「ガルカード」ト云ハ馳歩中駐立ノ時ニ馬カ腰部ヲ低ク且「トリード」ニ滑リ込マシテ為ス所ノ働作ヲ云フ

「トリード」　此語ハドラブルー氏ヨリ傳稱スル所ニシテ馬カ腰部ヲ已レノ下タニ下ケ以テ為ス処ノ迅速短促及ト一樣ノ運動ヲ言著ハスカ為メニ用ヒタルモノナリ世人カ稱スル処ノ「トリード」ナル疾速ヲ有スル馬トハ即チ腰部ニテ短促且急速ニ馳歩スル馬ヲ云フ

半巻ヲ「ヌチ」若シクハ縮ムルトハ手前變換若シクハ半巻ノ終リヲ云フモノニシテ即チ馬カ更ニ他ノ手前ニテ行進スルカ為メニ四肢ヲ一緒ニシテ側方ヨリ馬場ノ壁ノ線ニ到達スヘキ時ヲ云フ

「ヤポリヤ」ニ作業スルトハ騎者カ脚ノ扶助ヲ用ユルヿ僅カニシテ唯手ヲノミヲ以テ蹄跡ヨリ馬ヲ回轉セシムル時ヲ云フ此事ハ軍用馬術ノ為メニ善良ナルモノナリ

扶助スルトハ馬カ歩法ヲ持續セント欲シ若シクハ之ヲ遲緩セント欲スル時ニ胴若シクハ腓腸ヲ以テ馬ヲ扶助スル

ヲ云フ

ピヴォット

トハ馬カ蹄跡ヲ巡レツヽ側行スル時ニ外方ノ肢カ内方ノ肢ヲ越シテ歩ムヲ云フ

内方及ト外方トハ大勒ノ轡、騎者ノ脚及ト踵ヲ以テ施スヘキ扶助ヲ言ト著ハス為メ又馬ノ行進スル手前ニヨリ四肢ノ運動ヲ言ト著ハス為メニ右左ノ代語ニ特トシテ用ヰル処ノ言ト方ナリ此語ヲ能ク了解セシニハ往昔騎士ハ馬ニ作業セシムルニ通常輪線上ニ於テ為サシメタルヿヲ知セサルヘカラス而シテ騎士ノ曲轉セシ輪線ノ中心ハ騎士ヲシテ行進ノ手前ヲ規定セシメタリ故ニ一ノ輪線上ニ於テ馬ヲ右ニ回轉スル時ハ中心ノ方ニアル大勒ノ轡、騎者ノ脚及ト踵、馬肢等ヲ称シテ内方ノ轡、内方ノ脚、内方ノ踵ト云ヘリ是レ右ノ轡右ノ脚右ノ踵ト言フニ同シ是ニ由テ外方ノ轡、外方ノ脚ハ即チ左ノ轡、左ノ脚ヲ言フナリ又一ノ輪線上ニ於テ馬ヲ左ニ回轉スル時ハ中心ノ方ニアル轡及ト脚ヲ称シテ内方ノ轡及ト脚ト云フ是レ左ノ轡及ト左ノ脚ナリ故ニ外方ノ轡及ト外方ノ脚ハ即チ右ノ轡及ト右ノ脚ナリ方今馬場ヲ方形ニシテ壁或ハ柵ヲ以テ経界スルニ於テハ壁ノ方ニアル轡及ト脚ヲ以テ外方ノ轡、外方ノ脚ト称スルヿトヿ了知スルハ容易ナリ若シ壁カ騎者ノ左方ニアル時ハ之ヲ称シテ右手前ニテ行進スルト云フ然ルトキハ外方ノ轡及ト脚ハ即チ壁ノ方ニアルモノニシテ是レ左ノ轡及ト左

脚ナリ而シテ内方ノ韁及ト脚ハ馬場ノ方ニアルモノナリ若シ壁カ騎者ノ右方ニアル片ハ之ヲ称シテ左手前ニテ作業スルト云フ此時ハ右ノ韁及ト右ノ脚ハ即チ外方ノ韁及ト脚ナリ故ニ左ノ韁及ト左ノ脚ハ内方ノ韁及ト脚ナリ余ハ是等ノ語ニ就テ以シク詳細ニ過クル説明ヲ與フルノ已ムヲ得サリシ何トナレハ数多ノ人ハ之ヲ錯誤スレハナリ然レ𪜈一層了解シ易ク之ヲ言ハンニハ騎者ノ脚馬ノ肢大勒ノ韁ヲ問ハス章簡ナル語ヲ以テ右及ト左ト云フ馬場ノ歩度ニ関スル語ニ就テハ第六章ニ其説明及ト定説アルヲ見ルベシ但第六章ハ為ノ運動ヲ論述スル中ニアリ

第五章

馬ノ歩法ノ相違ニ由テ馬肢ノ諸種ノ運動

馬ニ乗ル者ノ過半ハ此動物ノ諸種ノ歩法ニ於ケル四肢ノ運動ニ就テ錯雑ナル意思ヲ有スルニ過キス然レ𪜈斯ノ如ク緊要ナル知識ニアリテハ其機関ヲ知ルヿナクシテ其弾力ヲ働作セシムルハ能ハサルヿナリ

馬ノ歩法ニ二種アリ即チ天然歩法人為歩法是ナリ

天然歩法ニアリテハ常歩速歩及ト馳歩等ノ完全歩法ト「アニブル」「アントルパー」即チ「トロクナール」及ト「オーバン」等ノ缺失歩法トヲ區別セサルヘカラス天然ノ完全歩法ハ技術

ニ由テ完良ナラシメラレタル丁ナク單純ニ天然ヨリ来ル
モノナリ
天然ノ缺失歩法ハ馬ノ虧磨若シクハ毀損ノ性ヨリ來ルモ
ノナリ
人為歩法ハ巧妙ナル騎士カ馬ノ為シ得ヘキ諸種ノ歩度ニ
於テ之ヲ作為スルカ為メニ其調教スル馬ニ施シ能フモノ
ニシテ能ク規整シタル調教場ニ於テハ実行スヘキモノナ
リ

第一條

天然歩法

常歩

常歩ハ馬ノ諸歩法中最モ高揚少ナク最モ緩徐及ヒ最モ温
柔ナル働作ナリ馬カ常歩ヲ以テ行進スル時ニ為ス所ノ運
動ニ於テハ斜ノニ相反スル前後ノ二肢ヲ揚ケ、例ヘハ前右
肢カ地上ヲ離シ前方ニ進マントスル時ニ後左肢ハ之ニ次
テ直チニ揚リテ前右肢ト同一ノ運動ヲ為ス而シテ他ノ二
肢ニ於テモ亦同シ故ニ常歩ニアリテハ四個ノ運動アリ即
チ第一ノ運動ハ前右肢ノ運動ニシテ之ニ次ク後左肢ノ運
動ヲ第二ノ運動ト為ス第三ノ運動ハ前左肢ノ運動ニシテ
之ニ次ク後右肢ノ運動ヲ第四ノ運動ト為ス而シテ以後交
互ニ斯ノ如ク為ス

速歩

速歩ヲ以テ行進スル馬ノ為ス働作ハ斜メニ相反スル二肢ヲ同時ニ揚クルニアリ即チ前右肢ヲ後左肢ト共ニ揚ケ次ニ前左肢ヲ後右肢ト共ニ揚クル是ナリ常歩ト速歩トノ相違ハ速歩ニアリテハ其運動一層急且劇ニシテ高揚ナルニアリ、為メニ此歩法ハ緩徐ニシテ地ニ近接スル常歩ノ歩法ヨリモ酷烈ナルモノナリ之ニ加フルニ左ノ相違アリ即チ常歩ニテ行進スル馬肢ハ速歩ニ於ケルカ如ク斜メニ相反スルト云ヘ共常歩ニ於テハ四足ノ蹈歩(ポジション)ハ四段ニ行ヒ而シテ速歩ニ於テハ二段ニ過キス何トナレハ吾人カ既ニ説明シタルカ如ク馬ハ相反スル両肢ヲ同時ニ揚ケ且之ヲ同時ニ地上ニ置ケハナリ

馳歩

馳歩ハ疾走スル馬ノ行フ働作ニシテ前進飛躍ノ一種ナリ何トナレハ後二肢ヲ揚クル時ニ前二肢ハ猶ホ未タ地ニ着カス一瞬間ハ四肢ヲ空中ニアラシムルカ如クニ為セハナリ(馳走ニハ)二個ノ重ナル運動アリ其一ハ右手前ヲ以テスルモノニシテ之ヲ右足ニテ馳歩スルト云ヒ其二ハ左手前ヲ以テスルモノニシテ之ヲ左足ニテ馳走スルト云フ此相違スル各運動ニ於テ内方ノ前肢ハ前進シテ歩ミ始ムヘク而シテ同方ノ後肢ハ之ニ次テ亦前進スルヲ要ス其順序ハ左ノ如ク行フモノトス若シ馬カ右足ニテ馳歩シ前二肢ヲ揚クルトキハ右足ヲ左足ヨリ一層前方ノ地上ニ置キ而シテ後右足ハ前

右足ヲ進ノテ其運動ヲ次ク此時右足モ亦後左足ヨリ一層前方ノ地上ニ置ク左手前ノ馳歩ニ於テハ前進シテ歩ミ始ムル処ノモノハ即チ前左足ナリ而シテ同方ノ後足ハ之ニ次テ亦後右足ヨリ一層前方ニヤリ此四足ノ蹈歩ハ左ノ順序ニ之ヲ行フ

馬カ前身部ヲ驅出スルカ為メニ其腰部ノ力ヲ集メテ右馳歩ヲ為ス時ニハ後左足ヲ最初ニ地上ニ置キ、後右足ハ之ニ次テ第二ノ蹈歩ヲ為シ且後左足ヨリ一層前方ノ地上ニ置ク而シテ之ト同時ニ前左足モ亦地上ニ置ク故ニ此二足ノ蹈歩ハ速歩ニ於ケルカ如ク交互シテ相對スルモノナレハ通常耳目ニ感觸スルハ唯一段ニ過キス又前右足ハ前左足ヨリ一層前方ニ進メ且後右足ノ線ニアリテ第三即チ最后ノ段ヲ示ス此諸運動ハ馳歩ノ一段毎ニ反復交互ニ継行ス左手前ニアリテハ四足ノ蹈歩ハ前項ニ異ナリテ右足ハ第一段ヲ示シ之ニ次テ後左足及前右足ヲ揚ケテ一緒ニ地上ニ置ク又前左足ハ前右足ヨリ一層前方ニ進メ且後左足ノ線ニアリテ第三即チ最后ノ歩調ヲ示ス

然レトモ馬カ柔カナル弾力ヲ有シテ其腰部ノ運動ドリード ナル時ハ左ノ順序ニ於ケル四段ヲ示ス例ヘハ馬カ右馳歩ヲ為ス時ニハ右左足ヲ最初ニ地上ニ置キ後右足ハ第二ノ蹈歩ヲ為シ之ニ次テ直チニ前左足ハ第三段ヲ為シ而シテ四足中最モ前進セル前右足ハ第四即チ最后ノ蹈歩ヲ為ス

モノナリ故ニ一、二、三、及四ノ段ヲ為シテ美麗馳歩ノ真ノ歩調ヲ成形スル而シテ此美麗ナル馳歩ハ吾人カ後ケニ説明スル所アラントスルカ如ク腰部ヲ迅ヤカニ動カシ前身部ヲ短縮スヘキモノトス

馬カ馳歩スル時ニ当テ其行ハサルヘカラサルモノニシテ吾人カ説明シタルカ如クニ両手前ニ於ケル其四足ノ蹈歩ヲ為スニ上ト同一ノ順序ニ遵ハサルナアリ然ル時ハ誤リ馳歩若シクハ一致セサル馳歩ヲ為スモノナリ

馬カ誤リノ馳歩ヲ為シ或ハ悪シキ足ニテ馳歩ヲ為ストハ即チ或ル年前ヲ以テ行進セントスルニ際シ其行ハサル可カラサルカ如クニ内方ノ肢ヲ以テ歩ミ始ムルヿヲ為サス

シテ外方ノ肢ヲ最モ前進スル時ヲ云フ之ヲ詳言スレハ馬カ右手前ニアリテ馳歩スル時ニ当リ前左肢ヲ以テ歩ミ始メ之ニ次ニ後左肢ヲ以テスル時ハ馬カ誤リテ歩ミ或ハ誤リノ馳歩ヲ為シ或ハ悪シキ足ニテ馳歩スルト云フ而シテ若シ左手前ニテ馳歩スル時ニ左方ノ二肢ヲ以テセスシテ前右肢ト後右肢トヲ前進セシメテ歩ミ始ムル時ハ是シ亦誤リテ歩ミ及ヒ悪シキ足ニテ馳歩スルモノナリ此歩法ノ誤リナル所以ハ馬カ已レノ重量ト騎者ノ重量ヲ支持センカ為メニ周囲ヲ馳歩スル場所ノ中心点ノ方ニアル前後ノ二肢ヲ勢ヒ前進セサルヲ得サルニアレハナリ然ラサレハ馬ハ回轉スルニ當リ轉倒スルノ恐レアリ此事タルヤ往々

アルイニシテ危険少カラス馬カ一致セサル馳歩ヲ為ス時ニ於テモ亦同一ノ危険アリ

馬カ一致セサル馳歩ヲ為スニ二様アリ即チ時アリテハ前肢ノ一致ヲ欠クコトアリ又ハ後肢ノ一致ヲ欠クコトアリ然レ氏通常前肢ヨリハ後肢ノ一致ヲ欠ク事多シ但シ前肢ノ一致ヲ欠クハ行進スヘキ手前ニ於テ後ニ肢ヲ以テ其為大ヘキ順序ニテ馳歩スルニ当リ内方ノ前肢ヲ以テセスシテ外方ノ前肢ニテ歩ミ始ムル時ヲ云フ例ヘハ馬カ右手前ニテ馳歩スルニ当リ前右肢ヲ以テセスシテ前左肢ヲ最モ前進スル件ハ即チ前肢ノ一致ヲ欠キ又左手前ニテ馳歩スルニ当リ前左肢ヲ以テセスシテ前右肢ヲ前進スル件ハ尚又前肢一致セズト云フ後肢ニ就テモ亦同様ニシテ内方ノ後肢ヲ以テセズシテ外方ノ後肢ヲ歩ミ始ムル時ハ後肢一致セズト云フ是等ノ事項ハ左ノ事項ニ注意スルヲ要ス則チ馬カ右手前ニテ馳歩スルニ当リ其前二肢ヲ左手前ニテ馳歩スヘキ時ニ有セサルベカラサルカ如クニ之ヲ置ク時ハ是レ前肢一致セサルナリ而シテ後二肢カ前ト同シキ蹈歩ヲ為ス時即チ右手前ニテ行進スル時ニ当リ其後二肢ヲ左手前ニテ馳歩スヘキ時ニ有セサルヘカラサルカ如クニ之ヲ置ク時ハ是レ後肢一致セサルナリ左手前ニテ馳歩スル時ニ於テモ亦之ニ同シ

殊ニ佛國ニ於テ猟用及ヒ農用ノ馬ニ就テハ善キ足ニテ馳

歩スルノ語ハ右足ニテ馳歩スルノ意ナル丁ト知ルヘシ然レ𪜈或ル馬士ハ馬ヲシテ足ヲ換ヘシムルモノアリ是レ最モ勞スル左肢ヲ慰セシカ爲メナリ何トナレハ左肢ハ全ク重量ヲ持シ之ニ反シテ右肢ハ歩ヲ移スヲ專ラトスルモノナレハ一層自由ヲ有シテ其旁左肢ヨリモ軽少ナレハナリ」

第二條

跌失ノ歩法

「アンブル」

「アンブル」ハ常歩ノ歩法ヨリ一層低キ歩法ナレ𪜈常歩ヨリハ一層大ニ伸暢セルモノナリ此歩法ニ於テ馬ノ爲ス運動ハ二個ニ過キス即チ各側方ニ就テ一個充トス但シ其運動ハ同側方前後ノ二肢ヲ同時ニ揚ケテ一緒ニ前進シ而シテ此二肢ヲ亦一緒ニ地上ニ置ク間ニ他ノ側方ノ二肢ハ同一ノ運動ヲ為シテ之ニ次キ交互ニ運動ヲ続行ス

馬ノ「アンブル」ヲ能ク行フニハ腰部ヲ低クシ且之ヲ屈折シテ行進シ前ニ足ヲ置キタル処ヨリ前方ニ大足（オーアシ）ニテ後ニ足（アリエー）ヲ置クヘシ「アンブル」ノ馬カ塗外多クノ道程ヲ行クハ是レ故ナリ腰部ヲ高クシ且之ヲ硬直ニシテ行進スル馬ハ左程ニ道程ヲ行カスシテ一層多ク騎者（レード）ヲ疲労セシム「アンブル」ノ馬ハ柔（デカ）ニシテ平坦ナル土地ニアラサレハ宜シクラス何トナレハ泥濘及ヒ凸凹（ユニ）アル土地ニ於テハ馬ハ永ク此歩法ヲ耐持シ得サレハナリ是ノ故ニ此種ノ馬ハ佛国ヨリハ

英国ニ多シ何トナレハ同国ノ土地ハ一層柔カニシテ平坦ナレハナリ然レ𪜈概シテ之ヲ言ヘハ「アンブル」ノ馬ハ久シキヲ持スルヲ得ス其過半ノモノニ於テハ孱弱ノ徴候ナリ幼少ナル駒ハ速歩及ヒ馳歩ヲ為スニ充分ノカヲ得ルニ至ルマテハ牧場ニアリテ此歩法ヲ為スモノアリ良馬ニシテ永キ使役ニアリタル後チ「アンブル」ヲ始ムルモノ少ナカラス是レ其従前有シタル普通天然ノ諸歩法ヲ為スニ最早耐エル能ハサレハナリ

「アントルパー」

「トラクナール」

「アントルパー」ハ一名「トラクナール」ト称シ幾分ク「アンブル」ニ類スル処アル一ノ崩レタル歩法ナリ馬ノ腰充分ナラス為メニ其肩ヲ押出シテ進行セシムル馬若シクハ損敗及ヒ毀頽シタル四肢ヲ有シ始ムル馬ニアリテハ通常此歩法ヲ為スモノナリ例ヘハ馱駕ニ任シテ急行スル馬ノ如キハ二三年間重荷ヲ負フテ速歩ヲ為シタル後最早速歩ノ働キヲ支持スルニ充分ノ力ヲ有セサルニ至レハ終ニハ崩レタル「アンブル」ニ似タル急次ノ「トリコットマン、デ、ジャンブ」(譯者註「トリコットマン、デ、ジャンブ」トハ行進中稍ヤ早速ニ肢ヲ動カセニ多ク前進セサルヲ云フ)ノ類ノ歩法ヲ為スモノニシテ此歩法ハ之カ適当ノ語ヲ用ユレハ即チ「アントルパー」若シクハ「トラクナール」ト称スベシ

「オーバン」ト称スル歩法ハ馬カ前肢ヲ以テ馳歩ヲ為シ而シテ後肢ヲ以テ速歩ヲ為スカ若シクハ「アンブル」ヲ為スモノナリ此甚タ醜ノキ歩法ハ孱弱ナル腰部及ヒ毀損シタル後身部ヲ有スル馬又ハ長馳ノ後チニ非常ニ疲労シタル馬ノ歩法ナリ驛馬ノ過半ハ真實ニ馳歩セスシテ「オーベン」ヲ為ス、前身部ヲ驅出シテ之ニ伴フノ猶未タ充分ナルカヲ腰部ニ有セサル駒ニシテ騎者カ之ニ余リ早時ヨリ馳歩ヲ為サシメントト欲スレハ亦「オーバン」ヲ為ス又猟用ノ馬ニ於テモ損敗シタル後肢ヲ有スルトキハ亦同一ノ歩法ヲ為スモノナリ

第三條

人為歩法

人為ノ運動ハ天然ノ運動ヨリ採リタルモノニシテ各調馬所ニ於テ其調教スル馬ニ與フル歩調及ヒ体勢ニ準ヒテ種々ノ名称ヲ付ス

普通習用ニ由レハ調教ニ二種アリ即チ戰鬪調教、馬場若シクハ學校調教是ナリ

戰鬪調教トハ温良ニシテ両手前共ニ樂ニ後ヒ又唐突ニ迅速歩法ヲ以テ発出シ、駐止シ容易ニ腰部ニテ回轉スル馬及ヒ放火、鼓声、旌旗ニ馴レタル馬ニシテ何事モ恐レサルモノヽ練習ヲ云フ

馬場若シクハ学校調教トハ馬術ニ卓絶ナル人ノ発明シタ

ル諸歩度ヲ包含スル調教ノ云ヒニシテ能ク規整シタル馬術大学校ニ於テハ之ヲ用ヒ若シクハ用ヒサルヘカラサルモノトス

此諸歩度ノ中ニハ低下ノ歩度及ヒ高揚ノ歩度アリ

低下ト称スル歩度ハ地上ノ近キニアリテ動作スル馬ノ歩度ヲ云フ

高揚ノ歩度トハ地上ヲ高クテ運動スル馬ノ歩度ヲ云フ

低下若シクハ地上ニ近キ歩度

地上ノ近キニアリテ動作スル馬ノ歩度ハ即チパッサージュ巴アタ左山ガロパート手前愛撫巻笑半巻パッサート旋回及ヒヲールヒ、アテール是レナリ

調教用語ノ過半ハ伊多利語ヨリ轉來シタルモノト知ルベシ何トナレハ伊多利人ハ馬術ノ規則及ヒ原則ノ始祖ノ発明者ナレハナリ

パッサージュ

パッサージュハ伊多利語ノスペパセジーオ「即チ遊歩ノ字義ニテ往昔之ヲパッセージュト称セリ此歩度ハ測度及ヒ歩調ヲ取リタル常歩若シクハ速歩ナリ此運動ニ於テハ馬カ速歩ニ放ケル如交互シテ相對スル前后ノ二肢ヲ最ヒ久シク空間ニ保ツヲ要ス然レ氏尋常ノ速歩ヨリハ一層多ク短縮シ支持シ及ヒ明確ニセサルヘカラス故ニ其歩々ノ間隔ハ一歩尺ヨリ多カルヘカラズ又之ヲ評言スレハ空間ニアル肢ハ

地上ニアル肢ノ約ネ一歩尺前方ニ置クヘシ

「ロアエ」

馬カ一ノ場処ニ於テ前進セズ退歩セズ横行セスシテ可ナリ「ビ」ヲ為シ而シテ此働作ニ於テ好シテ鑄ヲ高ク揚ケ且之ヲ屈折スル時ハ此等動ヲ称シテ「ピアエ」トスフ此歩法ハ甚タ高尚ナルモノニシテ所ルーゼル（訳者注記遊戯競馬ノ一種）及ヒ馬ヲ用ユル軍祭ニ於テ頗ル賞用セラレタリ又此歩法ハ西班牙ニ於テ頗ル貴重セラレタリ此国ノ馬及ヒナーガルノ馬ハ此歩法ヲ能ク為スノ資ヲ有ス

「ガロパード」

「ガロパード」一名朔馬処ノ馳歩ハ前身部ヲ短縮シ及ヒ腰部ヲ迅カニ動カシ一様ニシテ能ク一緒ニ為ス馳歩ナリ之ヲ詳言スレハ後身部ヲ曳キ猶ラスシテ馬ノ鞭力ノ斉一ニ依テ此美麗ナル歩調ヲ生スル馳歩ナリ而シテ此歩調ハ実ニ観覧者ヲ悦ハシメ又騎者ノ意ニモ協フモノナリ

午前変換（シャンジェマン・ドマン）

吾人ハ前章ニ於テ午前変換ノ諸ニ就テハ馬カ午前ヲ変換スル時ニ為ス働作ノミノ言ナラサルヿヲ述ヘタリ尚此言ヒ著ハシニ就テハ習用ニ依テ馬カ馬場ヲ右ヨリ左又ハ左ヨリ右ニ横過シテ甲ノ壁ヨリ乙ノ壁ニ行進スル時ニ畫ク所ノ行路ヲ云フヿヲ述ヘタリ茲ニ第二段ニ述ヘタルヿニ就テハ二個ノ留意スヘキモノヤリ

即チ反進(ミトルシヤンジエマンドマン)午前變換及ト逆行(レヤンシエマンドマン)午前變換是ナリ

反進午前變換ハ全ク午前ヲ變換セント(ヴエルセー)スルカ如クニ馬ヲ馬場ノ中央ニテ導キ且其頭ヲ他ノ午前ニ置キタル後チニ今高レタル壁ノ線ニ之ヲ再ト導キ以前ノ午前ニ於テ行進ヲ継續スル但シ此壁ノ線ハ即チ午前ヲ變換セサル前ト同一ノ線ナリ

逆行午前變換ニ於テハ馬カ畫ク第一ノ線ハ馬場ノ中央マテハ尋常ノ午前變換ノ線ト同一ノモノナリ然レ氏反進午前變換ヲ為サントスルカ如クニ今高レタル壁ニ再ト戻リタル後チ此反進午前變換ヲ為サスシテ他ノ午前ヲ取ルカ為メ馬ノ肩ヲ回轉シテ之ヲ逆ニ為ス故ニ反進午前變換ニ於テ右ヨリ左ニ換ヘルモノニアリテハ以前ノ午前アルモノナリ然レ氏逆行午前變換ニ於テ右ヨリ左ニ變スルモノニアリテハ壁ニ到リタル時ニ左午前ニアルモノナリ而シテ此午前變換ハ馬ノ肩ヲ逆ニ為シテ之ヲ行フモノナリ

午前變換及進午前變換及ト逆行午前變換ハ馬カ騎者ノ手及ト踵ニ従順スルノ多少ニ由リテ一蹄跡若シクハ二蹄跡ニテ之ヲ為スモノナリ

卷乘(ガルド)ノ語ハ伊多利ノ語ニシテ輪圓(ヴルリル・ロン)若シクハ環形ノ蹄跡ノ字義ナリ伊多利ニ於テハ卷乘ノ語ヲ以テ單ニ一蹄跡ニヲ(ピスト・シルキュレール)行進スル馬ノ畫ク輪線ヲ去フト知ルベシ而シテ卷乘ノ語

ニ依テ吾人カ了知スル所ノモノハ伊多利ニ於テハ之ヲ刊ドピー迂ト称スル佛蘭西ニ於テハ巻桀ノ語ハ一側ニ蹄跡ニテ行進スルノ字義ナリ故ニ馬ハ平行ノ二輪線若シクハ隅角ヲ圍クシタル正方形ヲ畫ク

半巻ハ巻桀ノ半分若シクハ二蹄跡半輪線ノ一種ナリ半巻或ハ巻桀中或ハ一直線ノ両端ニ於テ之ヲ為スモノナリ

又逆行巻桀及ト逆行半巻アリ

逆行半巻ハ馬カ頭及ト肩ヲ中心ノ方ニ有シ以テ二蹄跡ニテ行進シツヽ畫ク所ノ行路ヲ斜ル然ル時ハ前二足ハ中心ニ最モ近キ線ヲ畫キ而シテ後二足ハ中心ニ最モ遠キ線ヲ畫ノ是レ尋常巻桀ノ逆対ナリ何トナレハ尋常巻桀ニアリテハ馬ノ尻ハ巻桀ノ中心ノ方ニアレハナリ

逆行半巻ハ逆行千前変換ニ於ケルカ如ク之ヲ行フ但シ相違スル所ハ半巻ニ於テハ二蹄跡ニテ行進セサルヘカラス

パッサード

パッサードヲ為ストハ同シ長サノ線路上ニ馬ヲ導キ其線ノ両端ニ於テ右ヨリ左ヘ又左ヨリ右ニ方向ヲ換ヘ以テ常ニ同一ノ線上ヲ往返スルヲ云フ

パッサードニ二種ナリ即チ小馳歩ノパッサードト及ト猛烈ノパッサードト是レナリ

小馳歩ニテ為スパッサードハパッサード正ノ直線上ニ於テスルト其線ノ両端ニテ行フ半巻ニ於テスルトニ拘ハラス馬ヲ

収縮シ以テ短縮明確ノ馳歩ヲ保タシムルモノナリ

猛烈ノ「パッサード」ニアリテハ馬ヲカ馳歩ニテ直線ノ中央マテ導キ初シテ此所ヨリ半巻ヲ始メシカ為メニ馬ヲ収縮スル所ヲテ之ヲ疾駆セシム

「ピルエット」止

「ピルエット」止ハ同一ノ場所ニアリテ馬身ノ長サ丈ケニ於テ為ス半巻ノ一種ニシテ即チ尻ハ中心ノ方ニアリ又内方ノ後肢ハ樞軸ト為リテ前二肢及ト外方ノ後肢ハ其周囲ヲ回轉ス

「テール、アテール」

「トヌウカストル」公爵カ「テール、アテール」ヲ二蹄跡ニテ為ス所ノ二段ニ於ル馳歩ト定説シタルハ實ニ妥当ナリ此働作ニアリテハ馬ハ同時ニ前二肢ヲ揚ケ又之ヲ同時ニ地上ニ置ク後肢ハ前肢ニ續ヒテ之ニ伴フ故ニ常ニ前方及ト側方ニ進ミツヽ地上ノ近キニアリテ甚タ低キカ飛躍ヲ継行スルカ如キモノニシテ低キ及ヒ下リード止ノ歩調ヲ致スモノナリ

「テール、アテール」ハ地上ノ近キニ於テ之ヲ為スカ故ニ低下ノ歩度中ニ之ヲ加アルハ道理ナレ共諸高揚歩度ノ基本トナルモノハ此歩度ナリ何トナレハ通例諸飛躍ハ「テール、アテール」ニ於ケルカ如ク二段ニ於テ為スモノナレハナリ

高揚ノ歩度

高揚ノ歩度トハ「テール」ア、テール」ヨリ一層地上ヲ離レテ為ス諸飛躍ヲ云フ而シテ此歩度ハ其数七アリ即チ「ペザード」「メゼール」「クールベット」「クルーパード」「ロタード」「プリオー」「パー」、「エル」、「ソー」是ナリ

「ペザード」

「ペザード」ノ歩度ハ馬カ一ノ場処ニ於テ前進スルヿナク且後足ヲ動カサスシテ固ク之ヲ地上ニ蹈ミ仆テ前身部ヲ高ク揚クルモノナリ故ニ此歩度ハ他ノ諸歩度ニ於ケルカ如ク腰部ヲ以テ段節ノ挙動ヲ為サス又此教課ハ馬ニ一層自由ヲ与ヘテ飛越スルノ準備ヲ為サシムルカ為メ且前身部ノ働キニ非刑ヲ得セシムルカ為メニ用ユルモノナリ

「メゼール」

「メゼール」ハ半歩度ト云フ義アル語ニシテ高揚ノ歩度中ニアル飛躍ナレモ「テール」ア、テール」ヨリ些カニ高キ飛躍ナリ又其動作ハ「クールベット」ノ如クニ明確ナラサルモ之ヨリハ一層前肢ヲ前ニ突キ出スモノナリ世人カ此歩度ヲ半歩度若シクハ「メゼール」ト稱スルハ高揚ノ歩度ト低下ノ歩度トノ中間ニアルヲ以テナリ又之カ為メ或ル騎士ハ此歩度ヲ称シテ半「クールベット」ト云ヘリ是レ馬カ此働作ニ於テ為ス運動ヲ稍ヤ能ク言ヒ著ハスモノナリ

「クールベット」

「クールベット」ハ一ノ飛躍ニシテ馬カ「メゼール」ニ於ケルヨリ

モ其前身部ヲ一層高揚シ其動作ヲ一層明確ニシ及ヒ之ヲ一層支持スルモノニシテ前肢ノ地上ニ着クト同時ニ腰部ヲ下ケテ低キ且「トリード」ノ歩調ヲ以テ前肢ヲ伴フ

「クルーパード」

「クルーパード」ハ前肢、後肢共ニ「クールベット」ヨリハ一層高ク揚クル飛躍ニシテ馬ハ空間ニアリテ後足及ヒ後肢ヲ擧ケテ之ヲ腹下ニ引キ縮メ且之ヲ前足ト等シキ高サニ保持ス

「バロター」

「バロター」ハ一ノ飛躍ニシテ馬カ其四足ヲ空間ニ於テ等シキ高サニ有スル時「クルーパード」ノ如ク其後肢足ヲ擧ケテ之ヲ腹下ニ引キ縮メスシテ蹴ラレトスルカ如クニ後足ノ蹄鐵ヲ現ハスモノナリ然レトモ之カ為メ「カプリオール」ニ於ケルカ如クニ蹴踢ヲ為スヿナシ

「カプリオール」

「カプリオール」ハ諸飛躍中ノ最モ高揚ナル最モ完全ナルモノニシテ馬カ空間ニ於テ前後ノ肢ヲ等シキ高サニ有スル時ニ非常ノ力ヲ以テ云ハヽ己レノ軀体ヲ分離スルカ如キ力ヲ以テ蹴踢ヲ為スモノナリ故ニ後肢ハ之ヲ矢ノ如クニ放ツ此働作ハ往昔之ヲ踢ル、飾條ヲ結フト稱セリ

此「クルーパード」「バロター」及ヒ「カプリオール」ノ三歩度ノ相ヒ異ナル所ハ尤ノ如クナルヲ知ルヘシ則チ「クルーパード」ニ於テハ馬ハ飛躍ノ最高度ニアルニ當リ其後足ノ蹄鐵

ヲ現ハサスシテ却テ之ヲ引キ端ム又「バロター」ドニ於テハ蹴踢ヲナスヿナキモ其蹄鐵ヲ現ハシテ將ニ蹴ラントスルカ如クス而シテ「カプリオール」ニ於テハ其身シ得ル丈ケ劇シク蹴踢ヲ為スモノナリ

「ル、パー、エ、ル、ゾ」

此歩度ハ三段ニ於テ之ヲ為スモノニシテ其第一段ハ短端速歩若シクハ「テール、ア、テール」ナリ其第二段ハ「クールベット」ニシテ其第三段ハ「カプリオール」ナリ而シテ逐次之ヲ交互ニ行フ「カプリオール」ニテ回轉スルカ為メニ充分ノ力ヲ有シ得サル馬ハ已シ自ラ此歩度ヲ取リ而シテ最モ倔強ナル躍来馬モ損敗シ始ムル時ハ其労ヲ減スルカ為メ及ヒ一層能ク飛越ノ準備ヲ為スカ為メニ亦タ此歩度ヲ取ル

第六章

馬上ノ好姿勢及ヒ馬ニ乘ル前ニ注意スヘキ事項

優美ハ騎者ノ為メニ実ニ大ナル装飾ナリ又之ト同時ニ学藝ニ大ニ上達スルノ道ナレハ凡ソ馬士トナラント欲スルモノハ此性能ヲ獲ンカ為メニ必用ノ歳月ヲ用ヒサルベカラス余カ称スル処ノ優美トハ真直及ヒ自由ノ姿勢ニアリテ持スヘキ楽悦及ヒ自由ノ風体ヲ云フ而シテ此風体ハ或ハ馬上ニ於テ已レヲ保チ已レヲ鞏固ニスルヲ要スル丁ア(エール)ル時ニハ之ヲ行フカ為メ或ハ馬ノ為メ諸運動ニ於テ騎者

カ能ク其体ノ釣合ニ注意スルノ如何ニ拘ハル適否ノ均衡ヲ成ル丈ケ保チ以テ適宜ニ体ヲ他メシカ為メニ要スルモノナリ而シテ騎者ノ動作ハ実ニ微細ナルヘクシテ馬ヲ扶助スルノ外観アルヨリハ騎坐ヲ修飾(シエアチール)スルカ如クニ為サヽルヘカラス迚来此優表ヲ得シヲ努メス又観覧者ノ目ヲ喜コハシメテ良馬ノ功能(メリット)ヲ無限ニ高メル所ノ美麗ナル騎坐ヲ獲得センカ為メ及ヒ之ヲ保持センカ為メニ嘗テ先進者カ勉メタル注意ニ代エルニ優柔ノ風儀ト放擲心(ミヤヤテイス)トヲ以テシタレハ騎馬術往昔ノ栄光ヲ斯ク迅ニ失ヒタルハ敢テ驚クニ足ラサルヘシ

馬ニ乗ル前ニ先ツ一目シテ全体ノ馬具ヲ点検スルヲ要ス此注意ハ一瞬時ノ事ナレトモ之ヲ怠クルモノニ於テアリ得ヘキ弊害ヲ避クルカ為メニハ絶対的ニ必要ノモノナリ先ツ咽革ハ余リ緊縮シアルヤ否ヤヲ見ルヲ要ス是レ馬ノ呼吸ヲ妨止スルハナリ又鼻革ハ余リ緩カラサルヤヲ見ルヘシ原来鼻革ハ少シク緊縮シアルヲ要ス是レ清潔ノ為メ又或ル馬ノ口ヲ開クヲ妨止スルカ為メ又或ル馬ノ騎者ノ長靴ニ噛ミ附クノ欠失ヲ豫防スルカ為メニ肝要ノ事ナリ次ニ銜ハ余リ高ク装フテナキヤヲ見ルヘシ是レ唇ヲ綻ニスレハナリ又銜ハ余リ低ク装フテナキヤヲ見ルヘシ是レ鉤(ビット)ニ懸カルヲ以テナリ又鞍ハ余リ前方ニアラサルヤヲ見ルヘシ何トナレハ鬐甲ヲ害フノ危険アル上ニ尚肩ノ運動

ヲ妨止スシハナリ又腹帶ハ余リ緩クラサルヤヲ見ルヘシ
是シ鞍カ覆ヘシハナリ又腹帶ハ余リ緊張シアラサルヤヲ
見ルヘシ是シ憂フヘキ不虞ヲ生スルアレハナリ例ヘハ
或ル馬ニアリテハ其腹帶ヲ締メントスル時ニ悪意ヲ以テ
呼吸ヲ止息シテ腹ヲ殊ノ外ニ膨脹スルカ故ニ腹帶ヲ扣革(コートバックル)
ニ接セシムルハ容易ニアラス又或ル馬ハ腹帶ヲ締メタル
ノ後チ直チニ之ニ乗ル時ハ驚怖シテ飛躍シ為メニ其腹帶
ヲ絶ツノ危険ナル慣習ヲ有シ時トシテハ轉覆スルアサヘ
アリ此缺失ヲ矯正スルカ為メニハ馬ニ乗ル前ニ腹帶ヲ締
メテ暫ク之ヲ厩ニ置キ而シテ馬ヲ牽キテ数歩速歩ヲ為サ
シム又駒革ハ肩ノ關節ヨリ以上ニアルヤヲ見ルヘシ何ト

トナレハ余リ緩キ時ハ鞍ヲ前方ニ逸出スレハナリ又鞦ハ
余リ短キ時ハ尾下ニ擦傷ヲ為シ且騎者ノ為メニ甚タ不快
ヲ覺ユル飛躍及ヒ蹴踢ヲ為セハナリ
此小検査ヲ行ヒタル後チ馬ノ左肩ノ側ニ近接スヘシ是シ
容易ニ馬ニ乗ルニ便ナル所ニアルカ為メノミナラス尚蹄
擊ヲ受クルヿヲ避クルカ為メナリ何トナレハ若シ頭ニ向
テ位置スル時ハ前肢ノ蹄擊ヲ受ケ又腹ニ向テ位置スル時
ハ後肢ノ蹄擊ヲ受クルヿアレハナリ次ニ右手ヲ以テ両韁
ノ端末ヲ軌リ其裏ヲ反リテアラサルヤ又ハ捻レテアラサ
ルヤヲ見ルヘシ若シ裏ヲ反リ又ハ捻レテアル時ハ勒枝ノ
下部ニアル凝鉤ヲ廻シ韁ノ平滑ナル面ヲ表テニスルヲ要

ス又鞭ハ尖頭ヲ下ニ向ケテ之ヲ左手ニ有シ而シテ同手ヲ以テ両轡ヲ少シク長ク執リ(是レ不虞ヲ恐ルレハナリ)且鞍甲ニ接スル鬣毛ノ一握ヲ取リ而シテ此三者ヲ確乎(シッカ)ト握ルヘシ次ニ右手ヲ以テ鞦ノ下部ニシテ鐙ニ近キ部分ヲ取リテ之ヲ革ノ平滑ナル面ノ方ニ廻スヘシ次ニ左足ヲ鐙ニ掛ケテ右手ヲ後部ノ鞍骨上ニ置キ以テ鞍ノ以上ニ立ケ揚リ右足ヲ其尖マテ伸張シテ馬ヲ越サシメ而シテ上体ヲ真直ニ保チ以テ鞍内ニ坐ス遂次ニ為ス此諸働作ハ之ヲ施行スルヨリハ之ヲ書キ著ス方却テ長ケレ共大ニ優美迅速及ヒ軽捷ニ行ナハサルヘカラス是レ或ル騎士ノ如ク斯ク極メテ容易単簡ナル事ヲ実行スルニ當テ自負ノ風ヲ為スノ弊ニ陥ラサランカ為メナリ而シテ此事タルヤ一旦之ヲ為スヿヲ知ラハ極メテ容易単簡ナルモノナレ共必要ナルモノナリ

騎者ノ鞍上ニアル時ハ鞭ノ尖頭ヲ上方ニ向ケテ之ヲ右手ニ移ツシ又同手ヲ以テ両轡ノ端末ヲ執リテ之ヲ均シキ長サニ持ス次ニ左手ノ小指ヲ以テ轡ヲ分チ同手ニテ之ヲ適合ニシ四指ノ尖ヲ掌中ニ閉ケテ轡ヲ握リ拇指ヲ其上ニ伸ハスヘシ是レ轡ヲ確カニシ且其手ヨリ滑走スルヲ妨止センカ為メナリ

大勒ノ手ハ馬ノ前軀ヲ使御ス故ニ其位置ハ頸ノ以上ニ於テ内方ニアラス外方ニアラス又肘ノ高サニシテ二指ノ巾

丈ケ頸ノ以上ニ持シ而シテ鞍頭ヨリ前ニ保ツヘシ是シ轡ノ効験ヲ妨ケサランカ為メナリ是故ニ大勒ノ手ハ体ヨリ分離シテ肘ヨリ遠隔セサルヘカラス又指甲ハ腹ニ面シテ少シク上ニ向クヘシ而シテ拳ハ少シク之ヲ曲クヘシ吾人ハ次章ニ於テ大勒ノ手ノ効験ニ就テ陳述スル所アルヘシ蓋シ特別ニ説明ヲ為スノ價値アレハナリ

両轡ヲ均シクシテ譯者註記左手ニテ両轡ヲ持スルノ意ナ馬ヲ導ク時ハ右手ハ左手ノ近キニアリテ之ト并レキ高サニ位置スヘシ然レ𪜈右手ヲ以テ馬ヲ屈折スルカ為メニ右轡ヲ使用スル時ハ同手ハ左手ヨリモ一層低クシテ鞍ノ

ベット

ニ一層近ク置クヘシ

大勒ノ手ヲ位置セシメタル後ヲ直チニ体ノ中部即チ帯ヲ締ムル所及ト臀ヲ前方ニ進メテ丁度鞍ノ中央ニ坐スヘシ是レ後部ノ鞍骨ノ方ニ坐セサランカ為メナリ又鞍ハ馬ノ運動ニ抵抗スルカ為メニ屈折シテ鞏固ニ持スルヲ要ス

ドヌウカストル公爵ハ騎者ハ二個ノ遊動部分ト一個ノ不動部分トヲ有セサル可カラスト云ヘリ遊動部分トハ帯ノ所マテノ上体部ト膝ヨリ足尖ニ至ルマテノ脚部ニシテ不動部分トハ帯ヨリ膝マテヲ云フ此定則ニ依レハ上方ノ遊動部分ハ即チ頭、肩及ヒ手是ナリ頭ハ之ヲ真直ニ位置シ以テ馬ノ両耳間ニ注視シ且肩上ニ於テ自由ナラサルヘカラス肩モ亦甚タ自由ナラサルヘカラス且少シク後方ニ反向

スヘシ何トナレハ頭又ハ肩ヲ前方ニ有スル時ハ臀部ハ鞍
凹ヨリ脱出スヘシ然事タルヤ優美ヲ敗フノミナラス馬ヲ
シテ其肩ニテ歩行セシメ且僅カナル運動ノ為メニモ蹴踢
ノ機會ヲ與フルモノナリ臂ハ肘ニテ屈折シ窮屈ヲ感スル
ナク体ニ接着シテ自然ニ腰部ニ密レサルヘカラス
下方ノ遊動部分タル脚ハ馬ノ軀幹及ヒ後軀ヲ誘導シテ之
ヲ抑制スルノ用ヲ為スモノナリ脚ノ真ノ位置ハ膝ヨリ以
下ハ真直ニシテ自由ニアルヘシ又馬体ノ側ニアリテ之ニ
觸レサル様ニスヘシ股又ハ腿ハ之ヲ内方ニ向クヘシ是レ
股ノ匾平ナル部譯者註記、内股ヲ云フ、ハ云ハ、鞍韉ニ沿フ
テ到着シタルカ如クナラサルヘカラサルカ為メナリ然レ
ハ脚ハ自由ナルモ確カニアルヲ要ス何トナレハ若シ確カ
ナラサル時ハ絶ヘス馬腹ニ觸レ為メニ馬サシテ間断ナキ
紛雑ニアラシムヘシ若シ又脚カ馬腹ヨリ余リ離レテアラ
ンニハ適当ノ時ニ馬ヲ扶助シ又ハ懲罰スルノ間ニ合ハサ
ルヘシ詳言スレハ馬カ過失ヲ為ス時ニ當リ若シ脚カ余リ
前方ニアランニハ馬腹ニ對シ之ヲ使用スル能ハサルヘシ
蓋シ腹ニ對スル扶助ハ脚ナレハナリ之ニ及シテ脚カ余リ
後方ニアランニハ、拍車ヲ當ツルニ甚タ痒攘ヲ感シ易キ部
分タル、脇ノ所ニ扶助ヲ施スニ至ルヘシ而シテ若シ脚ヲ余
リ短縮センニハ体重ヲ鐙ニ持タシムル時ニ當テ騎者ハ鞍
ノ外ニ脱出スヘシ

踵ハ足尖ヨリ少シク下クヘシ然レ𪜈之ヲ余リ下クヘカラス何トナレハ脚ヲ硬直ニ為セハナリ又踵ハ外方ヨリハ較ヤヤシク内方ニ之ヲ向クヘシ是レ容易ニ且窮屈ナクシテ拍車ヲ腹帶ノ後方四指ノ巾ニアル所ノ腹ノ部分ニ誘致シ得ンカ為メナリ足尖ハ蹠枝ノ巾ニ従ヒ一「プー」ス」若シクハ二「プー」スヲ出シ蹠ムヘシ若シ足尖ヲ余リ外方ニ向クル時ハ踵ハ余リ腹ノ近キニアルヘシ為メニ拍車ハ絶ヘ間ナク馬胴ニ痒攘ヲ感セシムルナラン若シ之ニ反シテ余リ足尖カ内方ニアランニハ踵ハ余リ外方ニアルヲ以テ脚ハ不具ト為ルヘシ是レヲ適切ニ言ヘハ馬上ニ於テ轉向スヘキモノハ脚ニアラスシテ股ノ上部即チ腰部ナレハナリ然ル時ハ脚ハ余リ左右ニ轉向セスシテ其之ヲ要スル丈ケニ止マルモノナリ足ニ於テモ亦タ同シ

吾人カ茲ニ陳述シタル規則ニ隨ヒ馬上ニ位置スルヿヲ知ルノミニテハ充分ナラス最モ難キヿハ馬カ運動シアル時此姿勢ヲ保持スルニアリ是故ニ巧妙ナル馬術ノ師ハ初歩ノ徒弟ヲシテ澤山速歩ヲ為サシムルノ慣習アリ是レ徒弟ヲシテ鞍凹ニ居坐スルヲ得セシメンカ為メナリ騎者ニ輩固ヲ奥フルハ速歩ニ如クハナシ何トナレハ此練習ヲ熟得シタル後チハ之ヨリ其酷烈ノ度少ナキ他ノ歩法ニ於テ楽ナレハナリ鐙ヲ用ヒスシテ五六ケ月間速歩スルノ方式ハ是亦良好ノ事ナリ何トナレハ是ニ因テ勢ヒ脚ハ馬ノ側ハ

ニ垂下シ而シテ騎者ハ騎坐ト均衡トヲ得レハナリ騎者ノ
兎角為ス錯誤ハ馬上ニテ己レヲ能ク保持スルカ為メノ均
衡ヲ未タ速歩ニ於テ獲サル前ニ初歩ノ徒弟ニ躍乘馬ヲ授
クルニアリ但シ此均衡ハ腿ノ力ノ及ハサル所ナレハナリ
余リ早時ヨリ躍乘馬ニ乘ラントスルノ欲望ヲ抱クモノハ
蹬ヲ以テ己レヲ持スルノ練習ヲ取リ而シテ馬術大学校ヲ
卒業シタル後チ其肯定的ノ鞍固アリトスルモ新馬ニ乘ル
ニ際シテ甚タ困難セサルハナシ鐵石的ノ腿力ニアラスシ
テ均衡ヨリ来ルヘキ鞍固ヲ獲シニハ階梯ヲ逐フテ進ムニ
アリ而シテ此鐵石的ノ腿力ハ之ヲ馬喰（マキヨン）ノ如キ無方ノ冒険
者ニ委棄スヘシ然レ𪜈或ル場合ニアリテハ腿ヲ使用スル
ヲ要ス而モ強激ニ之ヲ使用スヘシ殊ニ不虞ノ時ニ於テ其
劇烈急俄ニシテ騎坐ヲ失ナハントスルヲ妨止シ得サルモ
再ヒ己レヲ鞍上ニ坐スルヲ要スヘキ時ニ於テハ實ニ然リ
而シテ此激動ノ後チハ先ツ腿力ヲ弛ムヘシ苦ラサレハ馬
ハ益々低抗スルニ至ルヘシ
能ク規整シタル學校ニアリテハ騎者ヲシテ速歩ヲ為サシ
メタル後チ繫柱ニ於テ「ピアフェー」ヲ行ナハシムヘシ何トナ
レハ此場合ニアリテ己レヲ優美ニ持スルヿヲ学ヒ得ルニ
ハ甚タ樂クナレハナリ「ピアフェー」ノ後チニハ半「クールヘット」
ヲ為ス馬次ニ「クールヘット」ヲ為ス馬其次ニ「バロタート」若シ
クハ「クルーパード」ヲ為ス馬終リニ「カプリオール」ヲ為ス馬

ニ乗ラシムヘシ斯ノ如クスレハ思ハス知ラス騎者ハ日ヲ経ルニ従ヒ硬直ナラス又窮屈ナラスシテ鞏固且真直ニ已レヲ持スル様ニ成ルヘシ又優柔放棄ノ様子ナク自由及ヒ楽クニナルヘシ就中体ヲ前方ニ傾クルヿヲ決シテ為サヽルヘシ是レ諸欠失ノ最モ大ナルモノナリ何トナレハ感レ易キ馬ハ騎者カ体ノ釣リ合ヲ正シク守ルト否トニ由テ良不良ノ歩行ヲ為セハナリ

第七章

大勒ノ手又ヒ其效験

大勒ノ手ノ動作(ムウヴマン)ハ騎者ノ意志ヲ告クルノ用ヲ為スモノナリ又大勒カ馬ノ口中ニ生スル働作(アクシヨン)ハ即チ騎者ノ手ノ諸動作ノ效験ナリ吾人ハ既ニ本書ノ第一章ニ於テ大勒ヲ組成スル各部ヲ説明シ及ヒ之ヲ馬口ノ異ナルニ準ヒテ整装スルノ方法ヲ示シタレハ茲ニ之ヲ再ヒ述ヘサルヘシ

ド、ラ、ブルー氏ト又其後ニド、ヌウカストル氏ハ言ヘリ善良ナル手ヲ有スルニハ其軽捷(レジエール)温柔(デウース)及ヒ確固(フエルム)ナルヲ要スト是等ノ性能ノ完良ヲ得ルハ特リ手ノ働作ノミニヲラスシテ尚騎者ノ騎坐ニアリ騎者ノ躰カ動揺スルカ若シクハ紛雑ノ有様ニアル時ハ手ハ其有スヘキ位置ヲ失ヒ而シテ騎者ハ唯已レヲ保持スルヿニ注意スルノミ尚又脚ハ手ト一致

スルヲ要ス吾ラサレハ手ノ效驗ハ決シテ適正(ジエスト)ナラサルヘシ術語ヲ以テ之ヲ言ヘハ手ト踵トヲ一致スト云フ是レ諸扶助ノ完良ナルモノナリ

手ハ常ニ第一ノ効驗ヲ始ムヘシ而シテ脚ハ之カ働作ニ伴フヘシ何トナレハ諸歩法ニ於テ其天然ナルト人為ナルトヲ問ハス馬ノ頭及ヒ肩ヲ第一ニ発動セシムヘキヿ是レ一般ノ原則ナレハナリ而シテ馬ハ前ヘニ進ミ、後ロニ進ミ、右ニ進ミ、左ニ進ム等ノ重ナル四歩法ヲ有スルモノナレハ大勒ノ手モ亦四個ノ效驗ヲ生スヘシ而シテ其效驗ハ即チ手ヲ弛メ、手ヲ控ヘ、手ヲ右ニ廻シ及ヒ手ヲ左ニ廻ス等是ナリ

第一ノ効驗即チ前ニ進ムカ為メニ手ヲ弛ムルノ動作ハ手ヲ降下シ及ヒ少シク指甲ヲ下方ニ向ケテ手ヲ廻轉シ行フ所ノモノナリ第二ノ働作ハ手ヲ控ユルヿニシテ手ヲ胸ニ近接シ且之ヲ上揚シ指甲ヲ少シク上方ニ向ケテ行フ所ノモノナリ此第二ノ扶助ハ馬ヲ駐立セシメ若シクハ半駐立ヲ示スカ為メ或ハ又馬ヲ退歩セシムルカ為メニ施コスモノナリ此働作ニ於テハ余リ鐙ヲ重壓スヘカラス又馬ヲ腰部ニテ駐立若シクハ退歩セシメンカ為メニ騎者ハ手ノ拳勒ヲ示シツヽ肩ヲ少シク後方ニ移スヘシ第三ノ手ノ效驗ハ即チ手ヲ右方ニ移シテ馬ヲ右ニ廻轉スルヿニシテ其手ノ指甲ハ之ヲ少シク上方ニ向ケヘシ是レ働キヲ為スヘキ外方ノ韁ヲ一層迅速ニ働作セシメ導ンカ為メナリ但シ外

方ノ轡トハ即チ左ノ轡ナリ第四ノ效驗ハ手ヲ左方ニ移シテ馬ヲ左ニ廻轉セシムルトニシテ其手ノ指甲ハ之ヲ少シク下方ニ向クヘシ是シ外方ノ轡ヲ動作セシメンカ為メナリ但シ外方ノ轡トハ此手前ニ於テハ右ノ轡ナリ

吾人カ以上ニ陳述シタル所ノモノニ據レハ手ニ從順ナル馬ハ即チ其諸運動ニ於テ騎者ノ手ニ從フモノニシテ而シテ衡ヲ動作セシムル轡ノ效驗ハ手ノ效驗ニ基ツクヲ知ルヿ容易ナリ

轡ヲ持スルニ二法アリ即チ之ヲ両手ニ分ケテ持スルヿ、之ヲ左手ニテ等シキ長サニ持スルヿ又馬ヲ作業セシムル手前ニ從ツテ其一轡ヲ他ノ一轡ヨリ短クシテ之ヲ左手ニテ持スル丁是ナリ

右轡ヲ右手ニ持シ左轡ヲ左手ニ持スル丁ヲ称シテ之ヲ分ケ轡ト云フ（ヌシヒバレー）

分ケ轡ハ未タ大勒ノ手ニ從フ丁ニ馴レサル馬ニ用ヰ又ヒレヲ防禦スル馬及ヒ片手ニテ廻轉スルヲ肯セサル馬ニ用ヰ

分ケ轡ヲ能ク使用センニハ右ニ廻轉スルカ為メニ右轡ヲ引牽スル時ハ左手ヲ降下スルヲ要ス又之ニ同シク左轡ヲ引牽シテ馬ヲ左ニ廻轉セントスル時ハ右轡ヲ降下スルヲ要ス何トナレハ騎者カ馬ヲ廻轉セントスルキ手ニ相對スル手ヲ降下セサレハ馬ハ何レノ手ニ從フヘキヤヲ知ラサ

ルベシ

左手ニテ等シキ長サニ持スル韁ハ農馬駄馬及ヒ軍馬ノ別ナク大勒ノ手ニ従順ナル馬ヲ導クニ用ヒ然レトモ調馬処ニ於テ馬ヲ調教シ且之ニ教課ヲ授クルカ為メニ作業セシムル時ハ内方ノ韁ハ少シク短縮シテ大勒ノ手ニ持スルヲ要ス是レ馬頭ヲ其行進スル方ニ位置セシメンカ為ナリ何トナレハ若シ馬ヲ毫モ屈折セサレハ馬場ニ於テハ優秀ナケレハナリ然レトモ内方ノ韁ハ之ヲ余リ短縮スヘカラス是レ馬ニ虚妄ノ依據点ヲ與フレハナリ而シテ韁ノ効験ハ常ニ之ヲ大勒ノ手ニ感スヘシ最モ困難ナル丁ハ馬ヲ右ニ屈折スルニアリ何トナレハ馬ノ過半ハ通例左ノ手前ヨリハ此

午前ニ對シテ一層硬直ナレハナリ加之ナラス此困難ハ尚韁ノ左手ニアルニ因レハナリ元來韁ハ小指ヲ以テ之ヲ刑ツヘキモノナレハ小指ノ下タニアル左韁ハ其上ニアル右韁ヨリモ一層働クモノナリ故ニ右手前ニ於テ馬ヲ作業セシムル片ハ之ヲ屈折セシカ為メニハ右韁ヲ短縮スルノミニテハ充分ナラサレハ往々右手ノ小指ニテ右韁ヲ利摩シテ之ヲ使用セサルヲ得ス而又右手ノ小指ハ即チ左手前ニテ作業スル時ニ於ケル左手ノ小指ノ役目ヲ為スモノナリ右韁ヲ能ク使用スルヿヲ知ル人ハ甚タ少ナシ過半ノ人ハ右韁ヲ引摩スル時ニ左手ヲ降下ス斯クノ如クスレハ馬ノ鼻端ヲ引摩スルニ過キス何トナレハ外方ノ韁ハ働作ヲ支

援セサレハナリ故ニ馬ヲ右ニ屈折セシカ為メニ右韁ヲ引
牽スル時外方ノ韁ノ感覚ハ尚オ左手ニ残リ在ルヲ要ス是
レ屈折ハ之ヲ鼻端ヨリ生セシメスシテ鬐甲ヨリ生セシム
ヘケレハナリ但シ鼻端ヨリ屈折スルハ其働作甚タ醜クシ
左手前ニアリテハ然ラス内方ノ韁ノ位置ハ小指ノ下ニア
ルヲ以テ此手前ニ於テ馬ヲ屈折スルニ甚タ容易ナリ之ニ
加フルニ大概ノ馬ハ此屈折ニ使フノ傾意ヲ有スレハナリ
茲ニ注意スヘキハ馬カ能ク調教サレタル片ハ内方ノ韁ヲ
甚タ僅カナラテハ短縮スルヲ要セサルヿ馬ヲ右ニ屈折ス
ルカ為メニ右手ヲ使用スルノ締ナルヿ是ナリ何トナレハ
此片ハ馬ハ手脚ノ一致ニ由テ已レヲ屈折スヘキモノナ

レハナリ然レ𪜈馬カ此完良ノ程度ニ達セサル以前ハ勢ヒ
吾人カ以上ニ説明シタルカ如クニ韁ヲ使用スルヲ要ス
手ノ高サハ通常馬頸ノ高サヲ規定スルモノナリ故ニ頸ヲ
低下スル馬ニ就テハ之ヲ引揚スルカ為メニ通常ノ場合ニ
於ケルヨリモ一層高ク手ヲ保持セサルヘカラス而シテ鼻
ヲ昂クル馬ニ就テハ之ヲ引着シ且其頸ヲ降下セシムルカ
為メニ手ハ一層低クシテ脇ノ側ニアルヲ要ス
騎者カ手ヲ前方ニ移ス時ノ働作ハ腮鎖ヲ弛ムルカ故ニ衝
ノ効験ヲ減少ス而シテ此扶助ハ已レヲ控ヘ持ツ馬ヲ前方
ニ驅逐スルカ為メニ之ヲ用フルモノナリ之ニ反シテ騎者
カ手ヲ脇ノ側ハニ保持スル時ハ腮鎖ハ一層効験ヲ生シテ

銜ハ一層輩固ニ段部ニ倚據ス此丁タル手ヲ牽ク馬ノ為メニ宜シ

吾人ハ以上ニ陳述シタルニ善良ナル手ハ三個ノ性能ヲ含有スルヿヲ以テセリ即チ輕捷、溫柔及ト確固ナルヿ是ナリ輕捷ナル手トハ段部ニ於ケル銜ノ依據ヲ毫モ感セサル所ノモノヲ云フ

溫柔ナル手トハ段部ニ余リ依據セスシテ銜ノ効験ヲ少シク感スル処ノモノヲ云フ

又確固ナル手トハ手一杯ニ依據シテ馬ヲ保持スル処ノモノヲ云フ

各馬ハノ性質ニ依リ其真ノ依據ヲ余リ強制スルヿナク又突然之ヲ変棄スルヿナクシテ此三種ノ手ノ動作ヲ一致スルヿヲ知ルハ実ニ大ナル技ナリ之ヲ詳言スレハ手ヲ独メタル後チ一是レ輕捷ナル手ノ働作ナリ)銜ノ依據ヲ探リテ之ヲ少シクハ掌中ニ感セシカ為メニ手ヲ溫柔ニ保持スルヲ要ス一之ヲ称シテ溫柔ナル手ヲ有スト云フ)次ニ手ハ一層強キ依據ヲ以テ馬ヲ保チツヽ漸次ニ多ク抵抗ス一是レ確固ナル手ヨリ来ル所ノモノ)斯ノ如クスレハ騎者ハ輕捷ナル手ニ移ル以前ニ銜ノ感シヲ掌中ニ楽ラケ且減少ス何トナレハ溫柔ナル手ハ常ニ確固ナル手ノ効験ニ先ンシ行ヒ又之ニ続キ行フヿヲ要スレハナリ而シテ騎者ハ突然手ヲ弛ルメ又一時ニ之ヲ確固ニ持スルヿヲ以テ

為スヘカラス是レ馬口ニ逆ヒテ之ニ頭ノ打繫ヲ為サシム
アレハナリ

手ヲ弛ムルニ二法アリ其第一法ハ最モ開発適ノモノニ
シテ吾人カ既ニ陳述シタルカ如ク大勒ノ手ヲ降下スルニ
アリ其第二法ハ即チ左ノ如シ左手ノ以上ニ於テ右手ヲ以
テ韁ヲ取リ少シク弛メ以テ衝ノ感シヲ右手ニ後シ統リニ
左手ノ韁ヲ全ク放チテ右手ヲ馬頸ノ上ニ降下ス然ル時ハ
馬ハ大勒ニ制セラルヽナクシテ全ク自由ノ有様ニアリ
此手ノ弛メ方ヲ称シテ手ノ降下ト云フ又第二法ノ手ハ弛
メ方ニハ右手ヲ以テ韁ノ端ヲ取リテ弛ムルナリ但シ騎
者ハ已レノ頭ト等シキ高サニ手ヲ指シ而又右膝ヲ前方ニ

出シテ自由ニ保ツヘシ然レトモ此最後ノ方法ヲ以テ馬ヲ導
ヒカントスルニハ馬ノ口ト馬ノ従順トニ就テ豫シメ確
信ヲ有セサルヘカラス馬カ肩ニテ已レヲ持スル時ハ手ヲ
弛メ又ハ手ノ降下ヲ為スヿヲ甚タ謹ムヘシ此動作ヲ適宜
ニ為スノ真ノ時機ハ則チ半駐立ヲ示シタル後チ馬カ腰部
ヲ屈折スルヲ騎者カ感スル時ニシテ此時巧ニ大勒ヲ弛メ
或ハ又手ノ降下ヲ為スナリ此時機タルヤ甚タ適正ヲ得ル
ヲ要スルモノナレトモ其適宜ヲ獲ルハ難キモノニシテ騎馬
術ノ最モ微細ナル、最モ有益ナル扶助ノ一ナリ何トナレハ
馬ハ騎者カ倚據ヲ委棄スル時ニ其腸部ヲ屈折スルカ故ニ
其頭ヲ倚據スヘキ所ナキヲ以テ勢ヒ騎者ノ手ニ對シテ軽

カルヘケレハナリ

尚又轡ヲ使用スルニ他ノ一法アリト云ヘル之ヲ用ユルフ少ナクシテ而シテ此法ハ「バンケー」(譯者註記、古式銜枝ノ上部ヲ云フ)ノ半月孔ニ各轡ヲ附着スルニアリ斯ノ如クスレハ腮鎖ハ毫モ効験ヲ為サス此轡ノ使用法ヲ稱シテ誤リノ轡ヲ以テ作業スルト云フ此使用法ハ尚ホ時トシテハ新馬(トラヴァー、アザエックス、ドゥオーエスレーシヨン)ニ大勒ヲ装置シ始ムル時ニ當テ之ヲ倚據ニ馴ラスカ為メニ用ユルフアリ

ド、ヌウカストル公爵ハ大勒ノ轡ニ就テ論述ヲ為セリ而シテ其述ル所ハ論理(スペキユラシヨン)ニ於テハ幾分カ實ラシク見ユルモ余カ意見ヲ以テスレハ実施(エキスペリメンテーシヨン)ニ於テハ其言論自カラ滅却スルモノトス公爵曰ク、

両側ノ何レノ方ニ轡ヲ牽クモ銜身ハ常ニ其方ニアル銜枝ニ対スル方ニ行クモノナリ故ニ其銜枝カ内方ニ来ル時ハ銜身ハ外方ニ行クモノナレハ轡ヲ別ケテ持ツ時ニ當リ右轡ヲ牽ケハ銜身ハ他方ノ外トニ出テ且馬ヲシテ巻来ノ時ニハ輪線外ヲ瞻視セシムルニ至ルノミナラス尚ホ騎者ハ外方ノ腮鎖ヲ緊壓スルニ至ルト

此定説ハ施用上滅却スルモノナリ何トナレハ其證據ハ馬ハ轡ヲ牽ク方ノ手ノ動作ニ従フフニ決意スレハナリ例ヘハ右轡ヲ牽ク時ニハ馬ハ此動作ニ屈従シテ頭ヲ此方ニ移スノ已ムヲ得サルニ至ル、余ハ通例為スヘキカ如クニ手ヲ

已レノ方ニ引キ着ケスレテ單ニ韁ヲ牽ク時ハ倚據点ハ反對ノ方ニ於テ一層強クアルヲ看認ス然レドモ此事タル馬ヲシテ手ニ從ヒ以テ其頭ヲ右方ニ移スヿヲ妨ケサルヘシ何トナレハ馬ハ最モ強キ感觸ニ從フノ已ムヲ得サルニ至レハナリ而シテ此感觸ハ唯ニ外方ニ於テ生スル倚據ヨリ来ルノミナラス尚ホ銜全体ヲ動作セシメテ之ヲ牽ク所ノ韁詳言スレハ騎者カ行進セント欲スル方ニ馬頭ヲ引ク所ノ韁ヨリ来ルモノナリ尤モ騎者カ其手ヲ適宜ニ使用セシニハ内方ノ韁ヲ少シク短縮スヘシ然ル時ハ銜ハ其豫定スル所ノ部分ニ倚據スルナリ

尚ホ茲ニ注意スヘキアリ則チ手ヲ内方ニ移シテ外方ノ韁ヲ使フ片ハ此働作ハ馬ノ外方ノ肩ヲ内方ニ趣カシメ且外方ノ肢ヲ内方ノ肢上ニ越サシム而シテ手ヲ外方ニ移シテ内方ノ韁ヲ使フ片ハ此働作ハ馬ノ内方ノ肩ヲ擴メテ内方ノ肢ヲ外方ノ肢ニ交叉セシム此内外ノ韁ノ請効驗ニ據テ見レハ馬ノ前軀ノ諸部ヲ動作セシムルモノハ即チ手ノ持チ方ニアリ而シテ凡ソ大勒ノ韁ノ使用法ヲ知ラサル騎者ハ規則ニ由ラス原則ニ固ラスシテ作業スルモノナリ

韁ヲ以テ短縮スヘシ然ル片ハ銜ハ其豫定スル所ノ部分ニ倚據スルナリ

尚ホ茲ニ注意スヘキアリ則チ手ヲ内方ニ移シテ外方ノ韁ヲ使フ片ハ此働作ハ馬ノ外方ノ肩ヲ内方ニ趣カシメ且外方ノ肢ヲ内方ノ肢上ニ越サシム而シテ手ヲ外方ニ移シテ内方ノ韁ヲ使フ片ハ此働作ハ馬ノ内方ノ肩ヲ擴メテ内方ノ肢ヲ外方ノ肢ニ交叉セシム此内外ノ韁ノ請効驗ニ據テ見レハ馬ノ前軀ノ諸部ヲ動作セシムルモノハ即チ手ノ持チ方ニアリ而シテ凡ソ大勒ノ韁ノ使用法ヲ知ラサル騎者ハ規則ニ由ラス原則ニ固ラスシテ作業スルモノナリ

第八章

馬ヲ調教スルニ必要ノ扶助及懲罰

人類ト同様ニ諸動物ニ天ヨリ賦與サレタル五官中馬ヲ調教スルカ為メニ働カシムヘキモノハ三アリ即チ視官聽官及ヒ網官是ナリ

馬ヲ調教スルニ視官ヲ以テセシムルハ馬ノ驚怖スヘキ諸物ニ近接スルヿヲ教ユルニアリ何トナレハ諸動物中馬ノ如ク赤タ見サル物体ニ感シ易キモノハアラサレハナリ

馬ヲ調教スルニ聽官ヲ以テセシムルハ矢石、太鼓其他戰爭上喧噪ノ音響ニ馴テスニアリ又舌吁鞭声騎者カ馬ヲ柔撫スルカ為メニ用ユル温和ナル音声若クハ之ヲ脅威スルカ為メニ用ユル劇烈ナル音声ニ注意セシメ及ヒ従順セシムルニアリ

而シテ觸官ハ最モ必要ナルモノナリ何トナレハ馬ヲシテ手脚ノ瑣細ナル動作ニモ従フヿヲ教ユルハ即チ觸官ニシテ馬ノ口及ヒ軀幹ノ両側ニ感觸ヲ缺ク時ハ此感觸ヲ生セシメ又此感觸ヲ有スル時ハ此善良ナル性能ヲ保持セシムルモノナレハナリ是カ為メニ騎者ハ扶助及ヒ懲罰ヲ施用スヘシ而シテ扶助ハ馬カ為スヿアル過失ヲ豫防スルカ為メニシテ懲罰ハ馬カ過失ヲ為ス時ニ之ヲ責罰スルカ為メナリ元来馬ハ懲罰ヲ畏ルヽカ故ニ従順スルモノナレハ扶

助ハ其動作ニ馬カ應セサレハ懲罰セラルヽヿヲ之ニ示ス
ノ告知ニ過キス

扶助

扶助ハ大勒ノ手ノ諸動作、舌呼、鞭声、鞭觸、両股両腿及両腓腸
ノ動作、拍車ノ微撞、鐙ヲ重壓スル方法等ニアリ
吾人ハ前章ニ大勒ノ手ノ諸動作及ヒ其効験ヲ説キタリ故
ニ茲ニハ其他ノ扶助ヲ述ヘン
舌呼ハ少シク口ヲ開ヒテ舌端ヲ上顎ニ曲接シ急俄ニ之ヲ
引キ以テ為ス所ノ音ナリ此扶助ハ馬ヲ振起スルカ為メ之
ヲ使用スル間快活ナラシムルカ為メ及ヒ舌呼ニ應セサル
時ハ之ニ續ヒテ施ス諸扶助若シクハ諸懲罰ニ注意ヲ為サ
シムルカ為メニ用ユ然レ𪜈此扶助ハ稀ニ之ヲ用ユヘシ何
トナレハ騎者カ絶ヘ間ナク舌呼ヲ為スヲ聞クヿ程嫌厭ス
ヘキヿハナケレハナリ又斯ノ如クスレハ馬ノ聽官ニ於ケ
ル感觸ヲ無ニスルニ至ルヘシ而シテ舌呼ニ感スヘキ官能
ハ聽官ナレハナリ又舌呼ハ余リ強ク之ヲ為スヘカラス舌
呼ノ音声ハ、言ハヽ馬ノミ之ヲ聞キ得ル如ク為サヽルヘカ
ラス茲ニ宜シク注意スヘキヿハ則チ徒歩スル者アリテ他
ノ者カ已レノ前ヲ乘馬シテ通過スル時ニハ決シテ舌呼ヲ
為スヘカラス是レ他ノ者ヲ嫌厭セシメ且無禮ナルヿナレ
ハナリ此事ヲ許スハ唯一ノ場合アルノミ即チ馬ヲ賣却ス
ルカ為メニ之ニ乘ラシムル時是ナリ

鞭ハ必要上ヨリハ等閑優美ノ為メニ持スルモノナレ𪜈時トシテハ有益的ニ用ユルモノナリ先ツ之ヲ持スルニハ剣ヲ自由ニ使用スルノ法ヲ得ンカ為メニ右手ニ高ク持スヘシ

鞭ハ扶助ト懲罰トヲ兼ヌルモノナリ其扶助ト為ルハ馬ヲ勵マスカ為メニ臂ヲ高ク且自由ニシテ鞭ヲ鳴ラス時ニアリ又馬ヲ高揚スルカ為メニ鞭尖ヲ以テ其外方ノ肩ニ軽ク觸ルヽ時ニアリ又鞭ヲ以テ馬ノ尻ヲ勵マシ及ヒ此部ヲ游動セシムルニ便ナル所ニアルカ為メニ鞭ヲ手下ニ持スル時即チ鞭ヲ右臂下ニテ之ト交叉シ其尖ヲ尻ノ上ニ少シ離シテ持スル時ニアリ尚又徒歩シアル騎者カ鞭ヲ以テ馬ノ前身部ニ觸ルヽ時即チ前身部ヲ上揚スルカ為メニ鞭ヲ肋前ニ觸レ或ハ馬ヲシテ其腹ヲ屈折セシムルカ為メニ鞭ヲ腰ニ觸ルヽ時ニアリ

鞭ハ軍馬ニハ適当ナラス但シ軍馬ハ手ヨリ手ニ及ヒ騎者ノ脚ノ前方ニ於テ《第四章四十枚ヲ参照スヘシ》従順スヘキモノナレハナリ是レ鞭ヲ持スヘキ右手ニハ剣ヲ持スルカ故ナリ是レカ為メ右手ヲ称シテ剣手ト云フ調馬処ニアリテハ鞭ハ馬ヲ進行セシムル方ニ反對シテ持スヘシ何トナレハ騎者ハ外方ノ部分ヲ勵ケマス為メノ外之ヲ用エヘカラサレハナリ

騎者ノ脚ニ五扶助即チ五動作アリ股ノ動作、腿ノ動作、腓腸

ノ動作拍車ノ微捻及鐙ヲ重壓シ以テ為ス所ノ動作是ナリ
股及腿ノ扶助ハ馬ヲ前方ニ驅逐センカ為メニ、両股若シク
ハ両腿ヲ緊ムルニアリ或ハ馬ヲ内方ノ踵ニ推シ寄スルカ
為メニ外方ノ片股若シクハ片腿ヲ緊ムルニアリ或ハ又馬
カ余リ内方ニ寄ルナレハ之ヲ支持スルカ為メニ内方ノ股
若シクハ腿ヲ緊ムルニアリ茲ニ注意スヘキハ痒癢ヲ感シ
易キ馬及ヒ悪意ニ因テ已シノカヲ控ヘ持ツ馬ニハ拍車ヲ
以テスルヨリハ強烈ナル腿ヲ以テスレハ一層快ヨリ発進
ノ決意ヲナスヘシ而シテ拍車ヲ以テスレハ通常発進スル
前ニ暫時拍車ニ逆ラヒテ已レヲ支持スルモノナリ
腓腸ノ扶助ハ之ヲ名微ニ馬腹ニ近接シ為スモノニシテ若
シ馬カ腿ノ動作ニ應セサル時ハ拍車ヲ用ユルノ近キニア
ルヿヲ馬ニ知ラシムルカ為メニ為スモノナリ但シ此扶助
ハ腿ノ扶助ニ感セサル馬ニ用ユ尚又此扶助ハ調教サレタ
ル馬即チ感シ易キ馬カ調馬所ノ步度ヲ弛緩スル時ニ當リ
之ヲ收縮スルカ為メニ用ヒ得ヘキ最モ優美ナル、最モ有益
ナル扶助ノ一ナリ
拍車ノ微捻ノ扶助ハ馬腹ノ皮膚ニ拍車ヲ當ツルヿナク又
之ヲ刺シ通スヿナクシテ軽微ニ腹毛ニ接觸シ以テ為スモ
ノナリ此扶助ヲ以テ馬ニ知ラシムル所ハ股、腿及ヒ腓腸ノ
扶助ヲ以テスルヨリモ尚一層強キモノナリ若シ馬カ是等
ノ扶助ニ應セサル時ハ其不従順ヲ懲罰スルカ為メニ拍車

ヲ強リ腹ニ當ツヘシ

又鐙ニ重壓シ以テ為ス扶助ハ諸扶助中ノ最モ柔カナルモノニシテ脚ハ馬ノ腰部ヲ直フスルカ為メ且両踵ノ均衡ニ因テ馬ヲ真直ニ持スルカ為メニ釣合ノ用ヲ為スモノナリ元来此扶助ヲ用ユルニハ馬カ従順及ヒ感覺ヲ多夥ニ有スルモノト仮定セサルヘカラス何トナレハ二個ノ鐙ノ一ニ重壓シ以テ為ス所ノ感シノミニ因テ馬ニ坐動作ニ従フヲ決意セシムレハナリ而シテ坐動作ハ左ノ如ク為スモノナリ則チ外方ノ鐙ニ重壓シテ馬ヲ内方ニ推シ寄セ及ヒ行カシメ又内方ノ鐙ニ重壓シテ余リ内方ニ寄ル馬ヲ支ヘ且保チ或ハ又両鐙ニ平等ニ重壓シテ馬カ為スヘキヨリハ一層甚タシク已レヲ控ヘ持ツ時ニ当リ其歩調ヲ早ムルヿヲ之ニ知ラシムルカ為メニスルモノナリ

馬術学校ニ放任シタル馬ニアリテハ其口及ヒ軀幹両側ノ大ナル感覚ヲ永ク維持シ得ルト思フヘカラス蓋シ重シ等ノ馬ヲ誘導スル所ノ諸騎者ノ手ハ馬ニ纖巧及ヒ適(ヒニネース)正(ジスティース)ヲ失ハシムルハナリ而シテ纖巧及ヒ適正ハ能ク調教サレタル馬ノ全功能ナリ又實ニ微妙ナル鍋宮ノ如キモ時ヲ経ルニ隨テ遅鈍スルモノナリ然レ共若シ其馬カ聾固ナル原則ニ因テ調教セラレタランニハ馬士カ此原則ヲ再ヒ求ムルニ当リ過誤ナル実地ノ為メニ前サレタルモノヲ裡ナク復活スルニ至ルベシ

懲罰

扶助ハ吾人カ既ニ陳述シタルカ如ク其動作ニ馬カ慣セサル時ニ懲罰サルヽ丁ヲ之ニ知ラシムルノ注意ニ過キス故ニ懲罰ハ馬カ此懲罰ニ(注意)接ハサルヤ之ニ次テ行フヘキ責罰タルノミ然レトモ鞭撻及ヒ拍車刺撃ノ激烈ハ馬ノ性質ニ比準スルヲ要ス何トナレハ中庸ナル懲罰モ其當ヲ得テ時機ヲ失セサル時ハ往々馬ヲ意ノ如クニシテ従順ナラシムルニ足ルモノナリ其他此方法ニ依レハ馬ニ其志獨ト勇気トヲ保持セシメ演習ヲシテ一層光輝アラシメ及ヒ善良ナル教誨ヲ久シク維持セシムルノ利益アリ

通常施用スル懲罰ニハ僅アリ即チ長鞭ノ懲罰、鞭ノ懲罰及ヒ拍車ノ懲罰是ナリ

長鞭ハ調馬索ヲ以テ新馬ヲ速歩セシムル時ニ之レヲシテ畏懼セシムルカ為メニ用ヒル処ノ最初ノ懲罰ナリ且又吾人カ後章ニ説明スルカ如ク新馬ニ與フヘキ最初ノ教課トナルモノナリ而長鞭ハ繋柱間ニ於テ馬ニ「ヒアエー」ヲ為スカヲ教ユルカ為メニ用ヒ又ハ懶惰ナル馬ニシテ已レヲ控ヘ持ツモノ及ヒ眠レルカ如キモノヲ前方ニ驅逐スルカ為メニ用ユ元来長鞭ハ剛情ナル馬及ヒ拍車ヲ嫌悪スル馬若シクハ拍車ヲ感セサル馬ニハ絶對的ニ必要ナルモノナリ何トナレハ茲ニ注意スヘキハ鞭撻ノ特性ハ時機ヲ失セスシテ能ク鞭ヲ当ツレハ一層多ク感動ヲ起サシメ且悪意ア

ル馬ニ之ヲ用ユレハ拍車ヲ以テ刺撃シ若シクハ痒癢スル
ヨリハ寧ロ能ク之ヲ前方ニ驅逐セシムルモノナレハナリ
鞭ヲ利用シテ為ス所ノ懲罰ニハ種アリ即チ一ノ懲罰ハ馬
ヲ前方ニ驅逐スルカ為メニ之ヲ劇シク長靴ノ後方即チ腰
及ヽ臀ヲ鞭撻スル時ニアリ其ノ二ノ懲罰ハ悪意ニ由テ他
ヘ向ケテ蹴踢ヲ為ス馬ノ肩ニ大鞭撃ヲ施スニアリ而シテ
此懲罰ハ拍車ヨリモ一層能ク此種ノ悪癖ヲ矯治スル為シ
ハ拍車ヲ怖レテ其効験ヲ知ルニアラサレハ之ニ従ハサレ
ハナリ

拍車ヲ以テスル懲罰ハ馬ヲ感シ易ク為ラシムルカ為メ且
扶助ニ敏ナラシムルカ為メニ大ナル業ナリ然レ氏賢明ニシテ博識ナル人ハ此懲罰ヲ節用セサルヘカラス元来此懲罰ハ時ニ因テハ強烈ニ用ユヘシト云ヘ氏絆ニ用ユルヲ要ス何トナレハ其當ヲ得スシテ余リ屢々拍車ヲ用ユル程馬ヲ絶望セシメ且賤陋ナラシムルモノアラサレハナリ

拍車ノ刺撃ハ馬ノ腹帶ノ後方凡ソ四指ノ巾ニアル腹部ニ之ヲ為スヘシ何トナレハ若シ拍車ヲ余リ後方ニ即チ脇ニ當ツレハ馬ハ前進スルヿナク却テ駐止シ且蹴踢ヲ為サン蓋シ股ハ過度ニ感シ易クシテ痒癢ヲ覺ヘ易キ場所ナレハナリ之ニ反シテ若シ拍車ヲ腹帶ノ上ニ當ツレハ脚ヲ短縮シテ余リ外方ニ向クル人ノ缺失懲罰ハ無益無効トナルヘシ

拍車ヲ能ク施用センニハ腓腸ヲ徐ニ近接シテ拍車ヲ馬腹ニ當ツヘシ兩脚ヲ開ヒテ拳擊ヲ喫フルカ如ク一時ニ拍車ヲ當ツレハ馬ハ不意ヲ打タレテ驚駭シ、腓腸ヲ知レサル樣ニ近接シ以テ豫知セラレタル時ノ如クニ能ク應セサルナリ尚又脚ヲ動搖シテ絶ヘス馬毛ヲ拜擦スレハ則チ馬ヲシテ行進シツヽ斷ヘス尾ヲ振ルノ慣習ヲ致サン而シテ此斷ヘス尾ヲ振ルノ動作ハ諸種ノ馬ニ於テモ甚タ不快ナルモノナレハ增シテ調教サレタル馬ニ於テハ尚ホ然リ

剛情ナル馬及ヒ拍車ヲ嫌惡スル馬ニ使用スル拍車ハ余リ尖鋭ナラサルヲ要ス何トナレハ此惡癖ヲ療治セスシテ却テ他ノ惡癖ヲ增加スルニ至ルヘケレハナリ此馬中ノ或ルモノハ拍車ヲ以テ余リ劇シク之ヲ捻ル時ハ憤怒ニ堪ヘスシテ尿スルアリ又或ル馬ハ壁ニ已レヲ投ケ附ケルアリ又或ル馬ハ突然駐止シ且時トシテハ地上ニ卧スアリ是等ノ惡癖アル馬ヲ拍車ニ馴ラスカ爲メニハ長鞭ヲ使用シタル後チ又發進ノ當初ニアラサレハ之ヲ施用スヘカラス

拍車ノ微捻ノ扶助ハ諸扶助ニ甚タ敏ニシテ而カモ實ニ感シ易キ或ル馬ニ就テハ亦タ懲罰ノ用ヲナスモノナリ而シテ此種ノ馬ニ對シテハ騎者ハ全ク寛柔ヲ主トシ強硬ヲ以テスヘカラサルヲ要ス何トナレハ扛起シ又ハ飛跳スレハナリ故ニ此種ノ馬ニ就テハ拍車ノ捻リハ如何程幺微ナル

モ強烈ナルト同一ノ効験ヲ生ス而カモ強リ當テタル拍車ノ刺撃カ、通常ノ感覺ナラテハ有セサル馬ニ生セシムルヨリハ一層大ナル効験ヲ生スルモノナリ馬ノ為ス過失ト其懲罰ヲ受クル有様トニ應シテ懲罰ノ使用宜シキヲ得ンニハ馬ノ性質ヲ能ク知ルヲ要ス是レ馬ノ志嚮トカトニ從テ懲罰ヲ或ハ次續シ或ハ增加シ或ハ減少シ或ハ又之ヲ止メンカ為メナリ而シテ馬ノ為ス諸過失ハ悉ク之ヲ要癖トシテ見ルヘカラス何トナレハ大抵其過失ハ無知ヨリ生シ又往々虚弱ヨリ起ルモノナレハナリ

扶助及ヒ懲罰ヲ施スニハ大ナル動作ヲ為スヘカラス之ニ反シテ大ヒニ微細ト迅速トヲ要スルモノナリ懲罰ヲ使用スヘキハ馬カ過失ヲ犯シタル時ニ於テスヘシ否ラサレハ懲罰ハ有益ナルヨリモ寧ロ危害アリ就中騎者ハ決シテ不快ヲ感スルノ故ヲ以テシ又ハ忿怒シ以テ馬ヲ懲罰スヘカラス之ニ反シテ騎者ハ常ニ沈着シアルヲ要ス終リニ臨ンテ曰ハン扶助及ヒ懲罰ノ節用ハ馬士タル者ノ最モ美麗ナル部分ノ一ナリト謂フヲ得ヘシ

第九章

常歩ノ有用及ヒ新馬ヲ柔軟ナラシムルカ為メニ速歩ノ必要

ド、ラ、ブルー氏カ能ク調教サレタル馬ヲ論定スルニ左ノ言

語ヲ以テシタルハ質ニ其当ヲ得タルモノニシテ之ニ優ル
ノ精確ナル語辭ヲ以テスルヿ能ハサルヘシ則チ能ク調教
サレタル馬トハ柔軟、従順及ヒ適正ヲ有スルモノナリト何
トナレハ若シ馬ノ軀幹カ全然自由及ヒ柔軟ナラサレハ馬
ハ容易ニ且優美ニ騎者ノ意志ニ従フヿヲ得ス而シテ柔軟
ハ勢ヒ従順ヲ生スルモノナリ何トナレハ馬ハ此時ニ於テ
騎者ノ請求スル所ノモノヲ施行スルニ毫モ苦ヲ感セサ
レハナリ故ニ此主要ナル三個ノ性能ハ即チ適合シタル馬
ト称スルモノヲ成形ス
是等性能ノ第一タル柔軟ハ速歩ニ因テサレハ之ヲ得ルヿ
能ハス是レ古今ヲ問ハス凡リ訣博ナル騎士カ唱フル所ノ

一般ノ説ナリ而シテ近世ノ騎士中ニハ何等ノ定論ナクシ
テ速歩ヲ排斥シ之ニ代フルニ短縮ノ小常歩ヲ以テ當初ノ
柔軟ト自由トヲ得ンヿヲ求メタルモノアリ然レ𪜈是等ノ
モノハ誤レリト謂ツヘシ何トナレハ上陳ノ性能ヲ馬ニ授
クルニハ其機関ノ諸彈力ヲシテ大ナル運動ヲ為サシムル
ニアラサレハ之ヲ得ルヿヲ得サレハナリ而シテ斯カル精
細ニ過クルノ方法ヲ以テスレハ却テ天性ヲ沈晦シテ馬ノ
従順ハ柔弱、不活潑及ヒ晩成ト為ルヘシ而シテ是等ノ品性
ハ能ク調教サレタル馬ノ装飾タルヘキ真ノ光燿ト遠ク離
隔セルモノナリ
馬ヲシテ其口ヲ害フヿナク騎者ノ手ニ輕捷ナラシメ且其

肢部ノ萎靡シタルヲ衆起セシムルモノハ最モ天然ノ歩法タル速歩ニアリ何トナレハ諸天然歩法中ノ最モ高揚ノ歩法ナル此速歩ノ働作ニ於テハ馬体ハ其前後ノ二肢ヲ以テ均シク支持スルカ故ニ空中ニアル他ノ二肢ニ高揚シ耐持シ及ヒ前伸スルノ容易ヲ與ヘ隨テ馬体ノ諸部ヲ柔軟ニスルノ第一ノ階梯ヲ為スモノナリ

是故ニ速歩ハ馬ヲシテ巧妙又ヒ従順トナルニ至ラシムルニハ諸教課ノ基礎タルヿ固ヨリ論ヲ俟タス然レ𪜈凡百ノ事トシテ其原則ニ於テハ良好ナリト云ヘ𪜈之ヲ濫用スヘカラス故ニ往昔伊太利ニ於テ施行シタルカ如ク又現今二三ノ邦國ニ於テ施行スルカ如クニ終歳馬ニ速歩ヲ為サシムヘカラス蓋シ是等ノ國ハ騎馬術ノ盛ニ行ハルヽ所ナリ

夫レ速歩ヲ濫用スヘカラサルノ理由ハ甚タ單簡ニシテ速歩ノ完良ハ肢部ノ力ヨリ由来スルモノナレハ此力即チ此天然ノ健強(ヴィギュール)ハ餘リ完暴ニシテ且餘リ永キ間續行シタル教課ノ結果タル疲憊、勞頓ノ為メニ喪亡消滅スヘシ而シテ此天然ノ健強ハ之ヲ馬ニ必ス保有セシメサルヘカラス猶又凹凸アル場所及ヒ耕地ニ於テ新馬ヲ速歩セシムル時ハ此弊害アリテ

内飛骨腫(ヴェシヴン)　クールブ(エパルヴァン)

之ニ起因スルモノナリ而シテ是等ノ外襲ハ僅少ノ日子ヲ以テ馬ヲ屈服セシメント誇言スル輩ノ不戒心ノ為メニ甚タ善良ナル馬ヲシテ其筋、腱ヲ緊攣スルニ至ラシムルモノ

ナリ是レ馬ヲ屈服セシムルヨリハ寧ロ之ヲ毀損スルモノト云フヘシ

馬鼻上ニアル牧士ニ結附シタル調馬索又ハ長鞭ハ未タ乘ラサル新馬又ハ既ニ乘リタル馬ナルモ其無知愚意若シクハ其体ノ硬直ナルカ故ニ馴致不充分ナルモノニ速歩スルヲ教フルカ為メ平滑ナル土地ニ於テ最初ヨリ使用スル唯一ノ器具ナリ

調馬索ニテ新馬ニ速歩セシムル時ハ始メノ間ハ大勒ヲ用フヘカラス小勒ヲ用フヘシ何トナレハ大勒銜ハ何程和カナルモ新馬カ騎者ノ求ムル最初ノ服従ニ應スルヿヲ知得セサル前ニ通常為ス所ノ誤リノ動作又ハ誤リノ時機ニ於テ馬口ヲ害フモノナレハナリ

然リ而シテ余ハ假定シテ曰ハン馬カ乘ルニ適当ナル牙齒ヲ有シ且稍ヤ人ニ馴シ又ヒ稍ヤ従順ニナリテ騎者ノ近接ヲ厭ハス又鞍銜ヲ甘受スルニ至リタル時ニハ牧士ヲ馬鼻上ニ装置スヘシ而シテ牧士ハ速歩中ニ馬ノ呼吸ヲ止メサランカ為メニ之ヲ馬鼻ノ稍ヤ上部ニ置キ又牧士ノ鼻革ハ鼻上ニ於テ轉動セサランカ為メニ之ヲ稍ヤ緊縮スヘシ尚ホ又牧士ハ革ヲ以テ之ヲ覆フヲ要ス是レ新馬ニアリテハ其鼻皮甚タ軟カナレハ之ヲ傷クルヿナク保存センカ為メナリ

此教課ハ徒歩スル騎者二人ニテ之ヲ施行スヘシ而シテ其

一人ハ調馬索ヲ持チ他ノ一人ハ長鞭ヲ持ツモノトス調馬索ヲ持ツ騎者ハ馬ヲ速歩セシムル輪線ノ中心点ニ在ルヘシ又長鞭ヲ持ツ騎者ハ馬ノ後ト二續行シ此器具ヲ以テ馬ヲ前方ニ馳出ス蓋シ長鞭ハ之ヲ軽ク尻ニ当ツヘシ然レトモ之ヲ尻ニ当ツルヨリハ多ク地上ヲ撻ツヘシ何トナレハ此種ノ懲罰ハ当初ニ於テハ之ヲ節用スルヲ要ス是レ此懲罰ニ馴レサル馬ヲシテ之ヲ厭悪セシムルノ恐レアレハナリ一ノ手前ニ於テ馬カ三四回ノ行進ヲ従順ニ為シタル後チニハ之ヲ駐メテ慰撫スヘシ此事タルヤ馬カ已レヲ誘導スル騎者ノ位地スル中心点ニ到ルマテ漸々ニ調馬索ヲ短縮シテ行フモノナリ此時長鞭ヲ持ツ騎者ハ之ヲ已レノ後ロニ隠シテ馬ノ眼ニ觸レサル如クシ調馬索ヲ持ツ騎者ト共ニ馬ヲ慰撫スヘシ

斯ノ如クシテ馬ノ息ヲ休メタル後チ他ノ手前ニテ再ヒ之ニ速歩セシメ以上ト同一ノ方法ニ準テ實行スヘシ馬ハ往々長鞭ヲ恐ルヽカ故ニ若シクハ快活ノ餘リニ速歩セスシテ馳歩スルイタリ是レ教課上毫モ益スル所ナケレハ調馬索ヲ以テ馬鼻上ノ牧士ヲ軽ク振盪シ且是ト同時ニ馬ヲシテ長鞭ノ恐レヲ去ラシメ以テ其馳歩ヲ絶止セシムヘシ然レトモ若シ之ニ反シ馬カ自カラ駐立シ又ハ速歩ニテ行進スルヲ拒ム時ハ其前進スルニ至ルマテ長鞭ヲ尻及ヒ臀ニ當ツヘシ然レトモ之ヲ餘リ鞭撻スヘカラス何トナレハ屢ハ數

度ノ大鞭撃ヲ施サハ却テ馬ヲ絶望セシメ、悪癖的ト為ラシメ、騎者又ヒ教課ヲ敵視スルニ至ラシメ又馬ノ嬌艶ハ一度之ヲ失ハヽ復タ決シテ得ル能ハサルナリ又是ト同一ノ理由ニ従リ長時間ノ演習ヲ行フヘカラス是レ馬ヲ疲労懶厭セシムレハナリ而シテ馬ヲ厩ニ再ヒ歸ラシムル時ニハ其厩ヲ出テタル時ト同一ノ快活ヲ有スルヲ要ス

馬カ両手前ニ於テ自由ニ速歩シ始メ又馬カ輪線ノ中心点ニ到ルイニ馴レタル時ハ之ニ手前ヲ変換スルイヲ教フヘシ而シテ是カ為メ馬カ一ノ手前ニテ速歩スル間調馬索ヲ持ツ騎者ハ馬頭ヲ已レノ方ニ牽キツヽ二三歩退歩スヘシ是ト同時ニ長鞭ヲ持ツ騎者ハ馬ノ外方ノ肩側ニ到リ馬ニ長鞭ヲ示シツヽ他ノ手前ニ回轉セシムヘシ若シ之ヲ拒ム時ハ鞭撻ヲ加ヘテ回轉ヲ為サシムヘシ然ル後チ馬ヲ中心点ニ到ラシメ、之ヲ駐メ、之ヲ慰撫シテ厩ニ歸ラシムヘシ

調馬索ヲ以テスル速歩ノ教課ヲシテ一層有益ナラシメンニハ左ノ注意ヲ要ス即チ調馬索ヲ以テ馬頭ヲ内方ニ牽クイ、又是ト同時ニ長鞭ヲ以テ馬尻ヲ擴ルイ是ナリ蓋シ馬尻ヲ擴メルトハ其肩ノ畫ク輪線ヨリモ一層大ナル輪線ヲ尻ニテ畫カシメ以テ尻ヲ外方ニ突キ出サシムルヲ云フ是レ調馬索ヲ持ツ騎者ニ馬ノ外肩ヲ内方ニ引キ付クルノ容易ヲ與フルモノニシテ而シテ馬肩カ此姿勢ニアリテ為サヽルヘカラサル輪線運動ハ馬体ヲ柔軟ナラシムルモノナリ

馬ヲシテ以最初ノ教課ニ服従スルヿニ馴レシメタル後チ始メテ之ニ乗ルヘシ但シ此教課ハ吾人カ既ニ説明シタル方法ヲ以テスレハ僅ヵノ日子ニテ之ヲ卒ラシメ得ヘシ馬ニ乗ルニハ先ツ乗ルニ際シテ之ヲ柔和ナラシムルニ必要ナル注意ヲ豫メ為サヽルヘカラス而シテ騎者ハ一ト度鞍ニ跨カレハ手脚ノ働キヲ知感セシムルノ初歩ノ原則ヲ馬ニ與フルヿヲ努ムヘシ此事タル左ノ如クニ施行スルモノナリ即チ騎者ハ水勒ノ韁ヲ両手ニ分チテ之ヲ持シ而シテ馬ヲ行進セシメントスル時ハ其両手ヲ降下スヘシ是ト同時ニ其両腓腸ヲ徐々ニ馬腹ノ近キニ接スヘシ此時ニハ拍車ヲ装置スヘカラス何トナレハ当初ニアリテハ拍車ヲ用フヘカラサルナリ若シ馬カ此初歩ノ扶助ニ應セサル時(是レ馬カ未タ扶助ヲ知得セサルカ為メニ有リガチノ事ナリ)ハ長鞭ヲ以テ之ヲ恐怖セシムヘシ但シ長鞭ハ馬カ既ニ之ヲ免カレンヿヲ知リ居レハナリ故ニ長鞭ハ馬カ騎者ノ脚ニテ前進スルヲ欲セサル時ニハ懲罰ノ用ヲ為スモノナリ然レトモ長鞭ヲ使用スルハ馬カ騎者ノ脚及ヒ腓腸ノ動作ニ従フヿヲ拒ム時ニ限ルモノトス

又手ニテ回轉スルヿヲ馬ニ教ヘント欲スル時ニハ騎者カ水勒ノ内方ノ韁ヲ牽クモ馬ハ回轉スルヲ拒ム時ニ於テ調馬索ヲ持ツ騎者ハ馬頭ヲ牽キテ之ヲ回轉スルノ已ムヲ得サルニ至ラシムルヲ要ス斯ノ如クニシテ長鞭カ馬ヲシテ

騎者ノ脚ヲ免レシムルノ用ヲ為ス如ク調馬索ハ手ニテ回轉スルニ馬ヲ馴ラスノ用ヲ為スモノナリ此事ハ馬カ騎者ノ手ニ従ヒ又ヒ其脚ヲ免カルヽニ至ルマテ行フヘキモノニシテ新馬ヲ調教シ始ムル時ニ於テ必要ナル判断力ト識別力トヲ以テ初歩ノ扶助ヲ施行セハ僅ヲノ日子ニテ終了スヘシ且又当初ニ於テ豫メ為スヘキ是等ノ注意ヲ缺カハ将来馬カ悪癖及ヒ　ニ陥ルノ過半ノ原因ト為ルヘシ

若シ馬カ容易ニ従順シ始メ且吾人カ以上ニ教示シタルカ如クニ騎者ノ手ノ為メニ回轉シ或ハ其脚ノ為メニ前進シ或ハ手前ヲ変換スルヿヲ躊躇セス決行スルニ至レハ馬ノ性質如何ナルヤヲ考究スルヲ要ス是レ其速歩ヲ其氣稟ト其勇氣トニ對比スルカ為メナリ凡ソ馬ノ性質ニハ二種アリ即チ甲ノ馬ハ其力ヲ控ヘ持チテ通常騎者ノ手ニ輕キモノナリ又乙ノ馬ハ己レノ身ヲ放棄シ為メニ其過半ハ騎者ノ手ニ重リ若シクハ之カ手ヲ牽クモノナリ

天然ニ己レノ力ヲ控ヘ持ツ馬ハ其肩及ヒ腰部ヲ緩柔ナラシムルカ為メニ擴張及ヒ強敢ナル速歩ニテ之ヲ導クヘシ又手ニ重リ若シクハ鼻ヲ伸ハシツヽ手ヲ牽ク馬ニ對シテハ馬体ヲ一緒ニ保ツヿ(譯者註記第四章術語ノ部ヲ參照ス)ヘシニ馬ヲ準備セシムルカ為メ其速歩ハ一層高揚ニシテ短縮ナルヲ要ス然レ𪜈以上甲乙ノ二馬共其腰部ヲ曳キ摺ルヿナク齊一ニシテ確乎ナル速歩ヲ保持セシムヘシ而シ

テ其教課ハ亦始メヨリ終リマテ同一ノ強激ヲ以テ施行スルヲ要スル然レ𪜈之カ為メ演習ハ餘リ永カルヘカラス

速歩ノ状最初ノ教課ハ馬ノ口ヲ拷ヘ又其頭ヲ確カニスルヲ以テ目的ト為スヘカラス是等ノ事ヲ為スニハ馬カ其体ノ萎靡ヲ震起シ且両手前ニテ桀クニ回轉スルノ容易ヲ得タル時ヲ待ツヘシ而シテ状方法ニ因レハ馬口ノ感覺ヲ保存スヘシ是故ニ水勒ハ当初ニ於テハ實ニ良好ノモノナリ何トナレハ水勒ハ段部ニ倚據スルヿ甚タ僅少ニシテ極メテ大切ノ部分タル頤凹ニ毫モ倚據セサレハナリ但シ頤凹ハド、ヌウカストル公爵カ能ク之ヲ言ヒタルカ如ク馬口ノ眞ノ感知ノ存スル所ナリ

馬カ調馬索又ヒ長轅ノ制動ニ頼ラスシテ騎者ノ手脚ニ従ヒ始ムルニ至レハ之ニ自由ヲ與ヘテ誘導スヘシ詳カニ之ヲ言ヘハ馬ヲ輪線ヨリ出タシテ之ヲ直列セシムルカ為メニ調馬索ヲ用フルヿナリ常歩ニテ一ノ直線上ニ之ヲ誘導スヘシ之ヲ換言スレハ馬ニ眞直ニ行進シ又ヒ地面ヲ知ルヿヲ教フルナリ然レ𪜈馬ニ自由ヲ與ヘテ之ヲ誘導スルヿハ騎者ノ手脚ニ従カハサル以前ニアリテハ之ヲ為スヘカラス又馬カ騎者ニ誘導セラレ一ノ四方形線上ニアリテ其四線又ヒ四隅ヲ能ク常歩ニテ行進スルニ至レハ之ニ次ニ速歩ヲ以テシテ此四線上ヲ行進セシムヘシ而シテ水勒ノ轅ハ常ニ之ヲ両手ニ分チ持ツヘシ然ルカ故ニ日々行フ演

騎乗ト馬ニ乗ル都度ニ施ス演習ハ四回ノ演習ニテ充分ナリ而シテ其二回ヲ常歩ニテ為シ他ノ二回ヲ速歩ニテ為スヘシ但シ之ヲ交互ニ行フモノトス又最終ノ演習ハ速歩ヲ以テスヘシ何トナレハ馬ニ当初ノ柔軟ヲ與フルハ此歩法ヲ措テ他ニ求ムヘカラサルモノナレハナリ

若シ馬カ水勒ヲ以テスル常歩及ヒ速歩ニ於テ容易ニ従フヿヲ引キ續キ為スニ至ラハ單純銜身（サンプル、カノン）（譯者註記、中央ニテ繋キタル銜身ニシテ諸銜身中ノ最モ柔カナル感シヲ馬口ニ與フルモノナリ）ト真直銜枝（ブランシエ、ドロアト）ヨリ成ル大勒銜ヲ装置スヘシ

蓋シ此大勒銜ハ吾人カ本書第一篇中説明シタルカ如ク新馬ニ用フル当初ノ銜ナリ

常歩

余ハ速歩ヲ以テ馬ニ最初ノ自由ヲ與フルノ本源ト見認ムルモ是レカ為メ常歩ヲ排斥スルヿヲ敢テ主張セス何トナレハ常歩モ亦特別ノ効能ヲ有スレハナリ

常歩ニ二種アリ即チ野外常歩及ヒ調馬場常歩是レナリ

吾人ハ天然歩法ヲ説キタル章中ニ野外常歩ノ定説ヲ下タシテ諸天然歩法中ノ最モ高揚少ナク、最モ緩徐ノ働作ナルヿヲ述ヘタリ此歩法ノ温柔ニシテ和易ナル所以ハ其働作ニ於テハ馬ハ其肢ヲ地上ノ近キニアリテ前方ニ伸フルカ故ニ他ノ歩法ニ於ケルカ如ク騎者ニ動揺ヲ與ヘス之ニ反シテ他ノ歩法ニ於テハ其動作高揚ニシテ地上ヲ離ルヽヲ

以テ騎者カ大ニ質地ヲ經サル以上ハ斷ヘス已レノ体勢ニ注意セサルヲ得ス

調馬場常歩ト野外常歩ノ異ナル所ハ即チ左ノ如シ調馬場常歩ノ働作ハ野外常歩ノ働作ヨリモ一層支持シ一層短縮シ及ヒ一層収縮ス是レ馬ノ口ヲ拵ヘルカ為メ其記憶ヲ強ムルカ為メ馬ヲシテ騎者ト親和ナラシムルカ為メ馬体ヲ柔軟ナラシムルニ就テ用ヒサルヘカラサル光暴ナル教課ノ苦痛ト畏懼トニ堪ヘシムルカ為メ又ヒ馬カ騎者ノ手脚ニ従ヒ方ノ進歩スルニ準ヒ其服従ヲ強固ニスルカ為メニハ大ナル援助タルモノナリ調馬場常歩ニ由テ得ル所ノ利益ハ斯ノ如ク實ニ大ナルモノナレハ調教ノ何程能ク整ヒタル馬ニ對スルモ必教課ノ有益ナラサルハナシ

然レ𪜈新馬ハ速歩ニ於テ其肢ヲ擴張スル(エテンデュ)ヿ及ヒ伸暢スル(ダシジェ)ヿヲ習得シタレハ速歩ノ教課ヲ卒ヘタル後チ直チニ調馬場常歩ノ如キ収縮ノ歩法ニ短縮スルヿ能ハス余ハ次章ニ述ブル所アル駐立(アレー)及ヒ半駐立(ドミ、アレー)ヲ以テ馬ヲ準備セシメサル前ニハ調馬場常歩ニテ之ヲ制御スルヿヲ亦欲セサルナリ

故ニ速歩スルヲ知リ始ムル馬ヲ誘導スルハ緩徐ニシテ短縮少ナキ常歩ヲ以テスルニアリ是レ馬ニ安心ト記憶ヲ與ヘンカ為メナリ然レ𪜈常歩ニ於テ馬ニ肩ノ自由ヲ保持セシムルカ為メニハ屢々直線上ニ誘導スルヲ要ス但シ馬カ已レヲ控ヘ持チ若シクハ已レヲ放棄スルニ従リテハ多少

長キ新線ヲ畫カシメテ或ハ之ヲ右ニ回轉セシメ或ハ之ヲ
左ニ回轉セシムヘシ

ド、ラゲリニエール騎馬術正誤

枚数	裏表	行数	誤	正
八	ウ	四	記載	掲載
一五	ヲ	三	調馬索股綱	調馬索、股綱
一五	ヲ	四	水勒、又小勒	水勒又小勒
一六	ヲ	二	調馬索	調馬索
二〇	ウ	五	セシムル為メニ	セシムルカ為メニ
二五	ヲ	三	直立ニ	真直ニ
二六	ウ	五	五六七行ハ衍字	
二八	ヲ	九	横轉スルヿナク	又横轉スルヿナク
三〇	ヲ	八	唯手ヲノミヲ	唯手ノミヲ

三〇	ウ	八	タルヿヲ知セサル(カラス	タルヿヲ知セサル(カラス
三四	ヲ	五	リノ下駝歩ニハノ四字ヲ脱ス	駝歩ニハ二個ノ
三四	ウ	一	此時右足モ	此時後右足モ
三八	ヲ	八	「アンブ」	「アンブル」
三八	ウ	四	幼少ナル馬ハ	幼少ナル駒ハ
三九	ウ	三	為ス二ノナリ	為スモノナリ
三九	ウ	七	充分ナルカヲ	充分ナルカヲ
三九	ウ	八	騎者ノ	騎者カ
三九	ウ	九	シメント	シメント
三九	ウ	九	為ス獵用	為ス又獵用
四〇	ヲ	九	馴レル	馴レタル

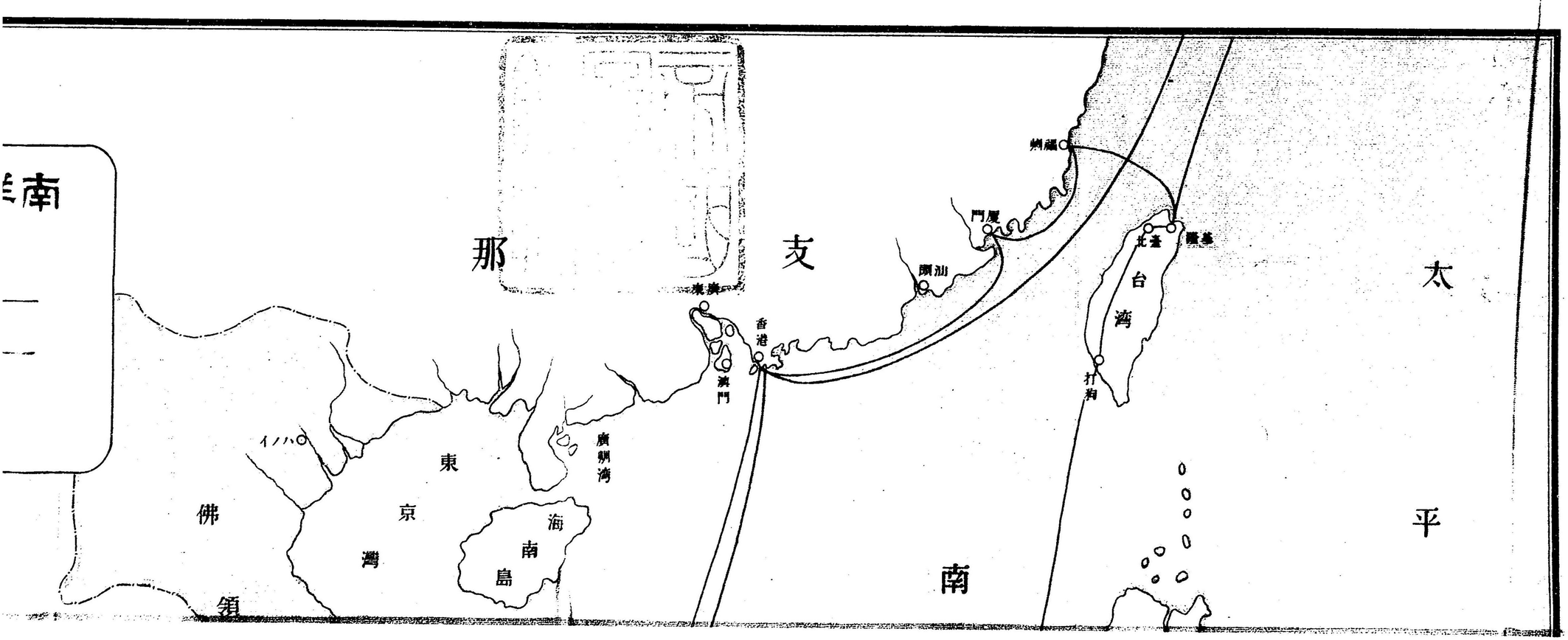
四一	ヲ	八	交互	交又
四一	ヲ	二一	又之ヲ	之ヲ
四二	ヲ	二	依ハ衍字	
四三	ヲ	一	午前ノ下(ナル右午前)ヲ脱ス	午前ナル右手前ニアルモノナリ
四三	ウ	八	送行半巻	送行巻来
四五	ウ	二一	為メニ用ユルモノナリ	為メニ之ヲ用ユルモノナリ
四六	ヲ	七	些歩度	此歩度
五〇	ヲ	一	ナレハノ下若シ全ク下ニ在ル片ハ其運動ヲ妨止スレハナリ終リニ臨テ鞠ハ其速度ニアルヤ見ルヘシ何トナレハノ四十五字ヲ脱ス)	
五〇	ヲ	一	余ハ	余リ
五八	ヲ	一〇	スル二手ニ	スル手ニ
六一	ウ	一	打繫	打撃

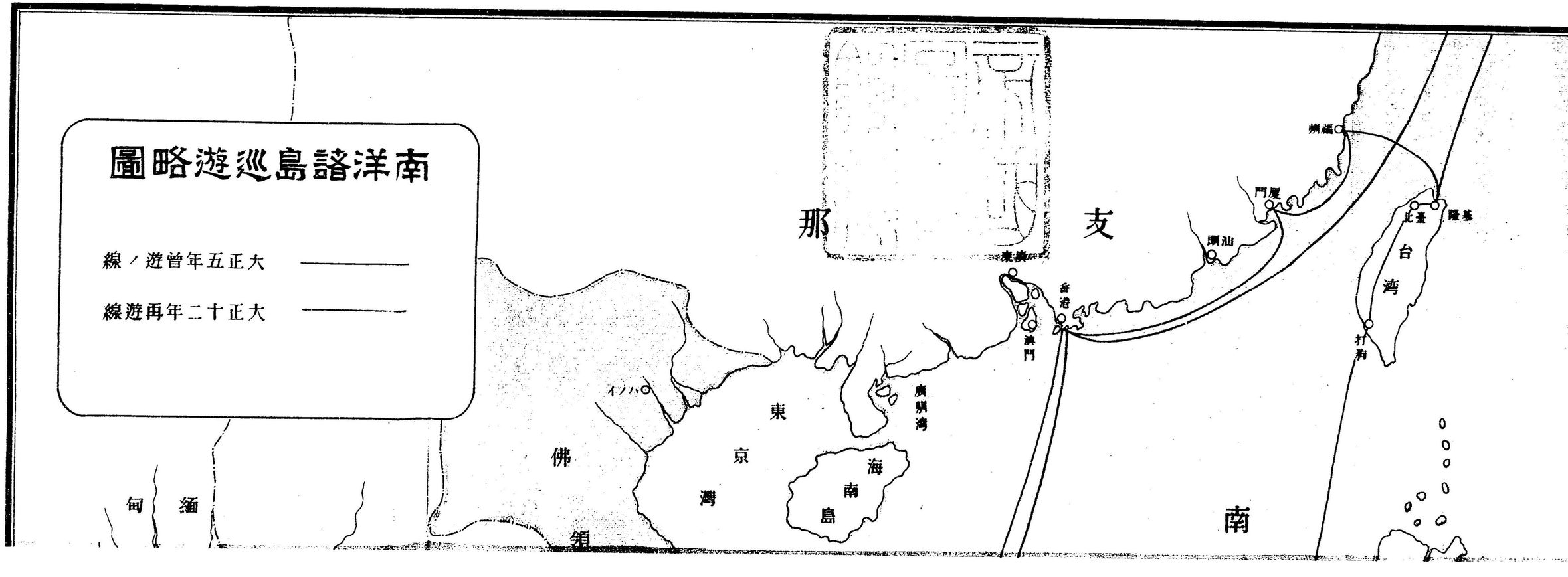
六一	ウ	六	取リノ下(角シテ左手ニ持ツ轡ヲ)ノナ字ヲ脱ス
六一	ウ	一一	手ヲ、指シ
六三	ウ	一一	悉皆衍字
六四	ヲ	一	悉皆衍字
六四	ヲ	二	悉皆衍字
六四	ヲ	三	移シ外方ノ
六七	ヲ	七	亦剣ト云フ
六九	ヲ	四	是レノ
六九	ヲ	六	調教サレタル馬
六九	ウ	四	此懲罰
七〇	ヲ	六	カヲ教ユル

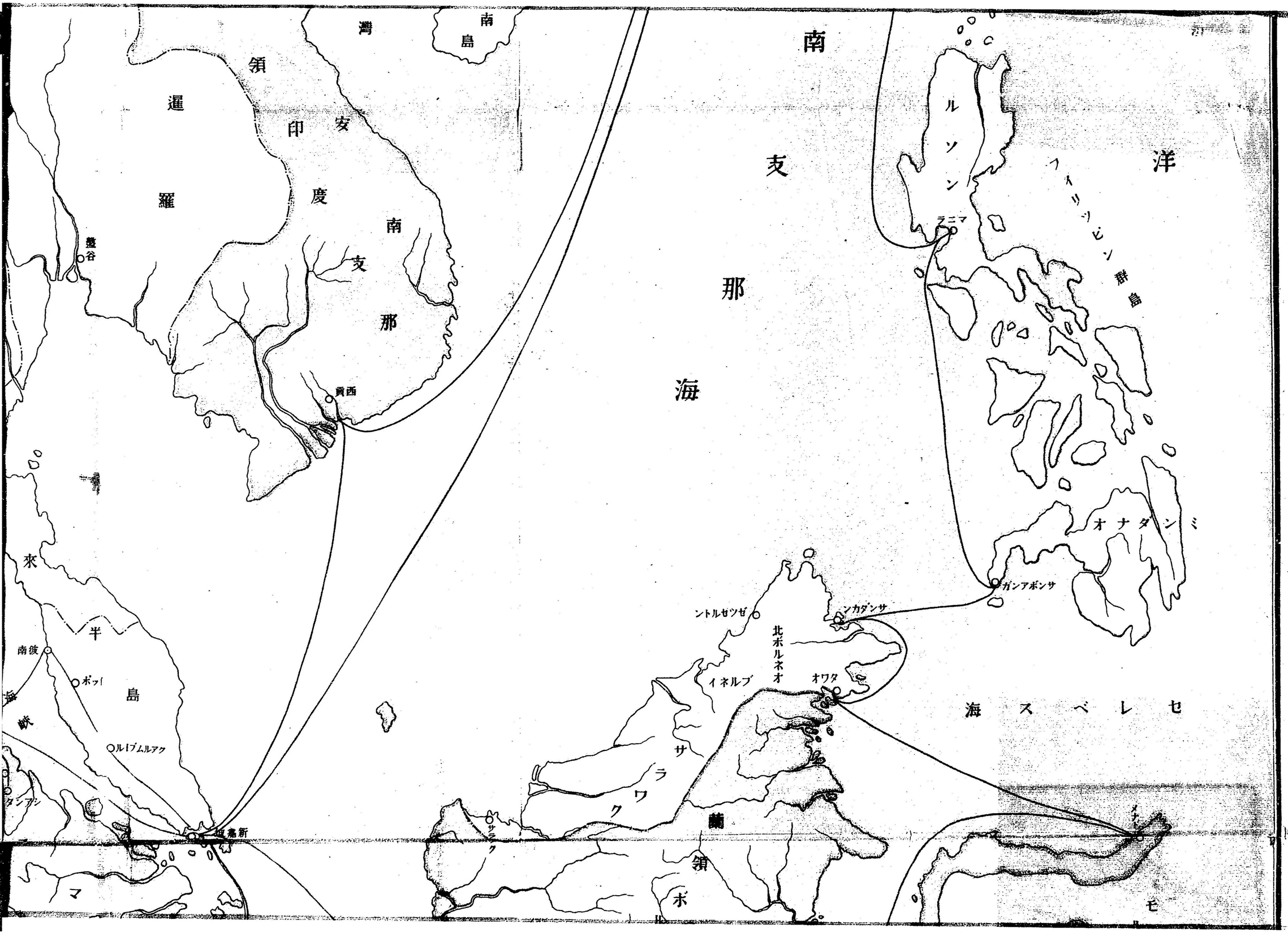
			手ヲ持シ
			移シテ外方ノ
			亦剣手ト云フ
			是レ等ノ
			調教サレタル馬ノ
			此注意
			イヲ教ユル

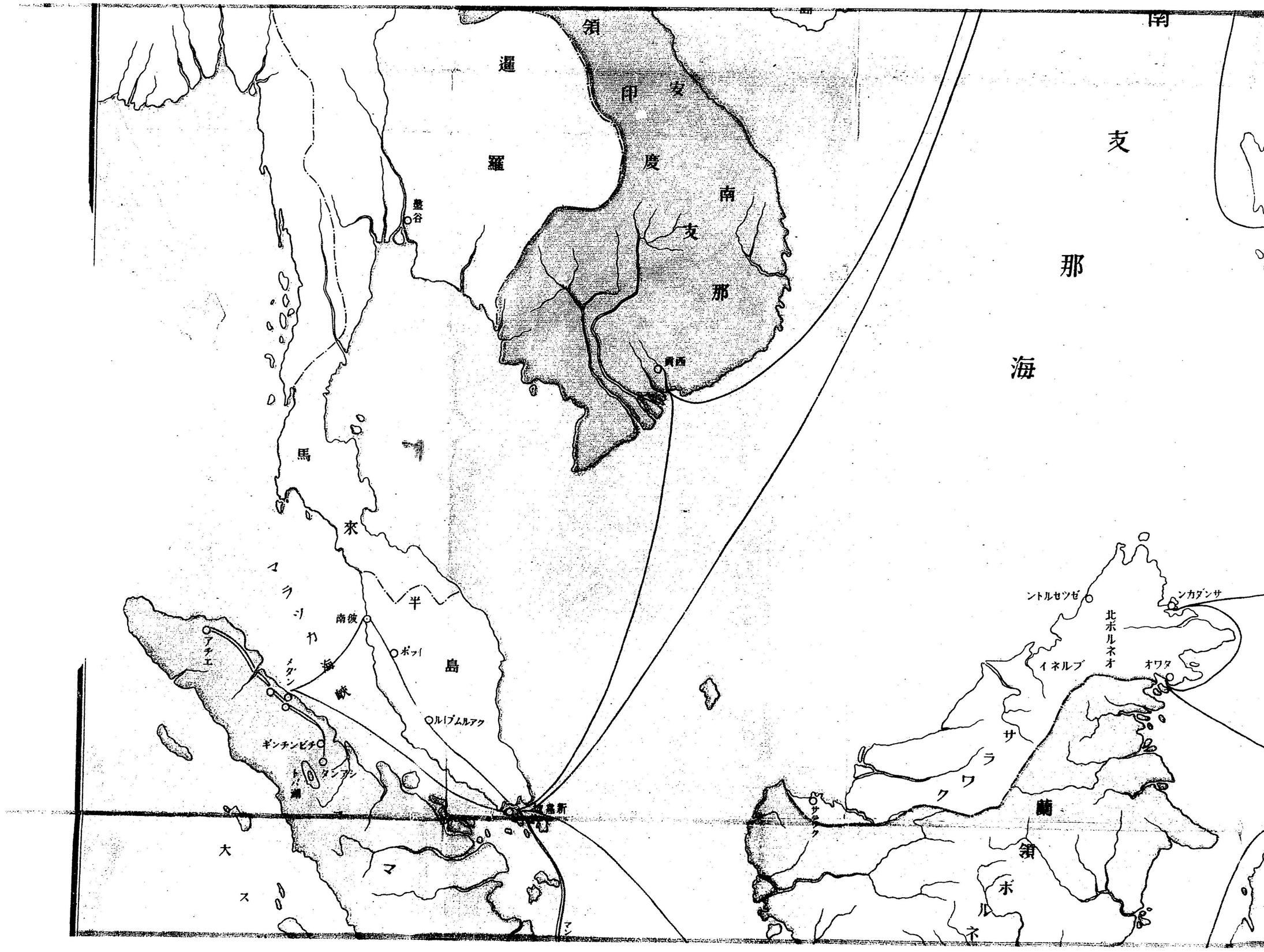
七〇	ウ	一一	大ナル薬ナリ
七〇	ウ	一一	賢明ニ
七二	ウ	七	要癖

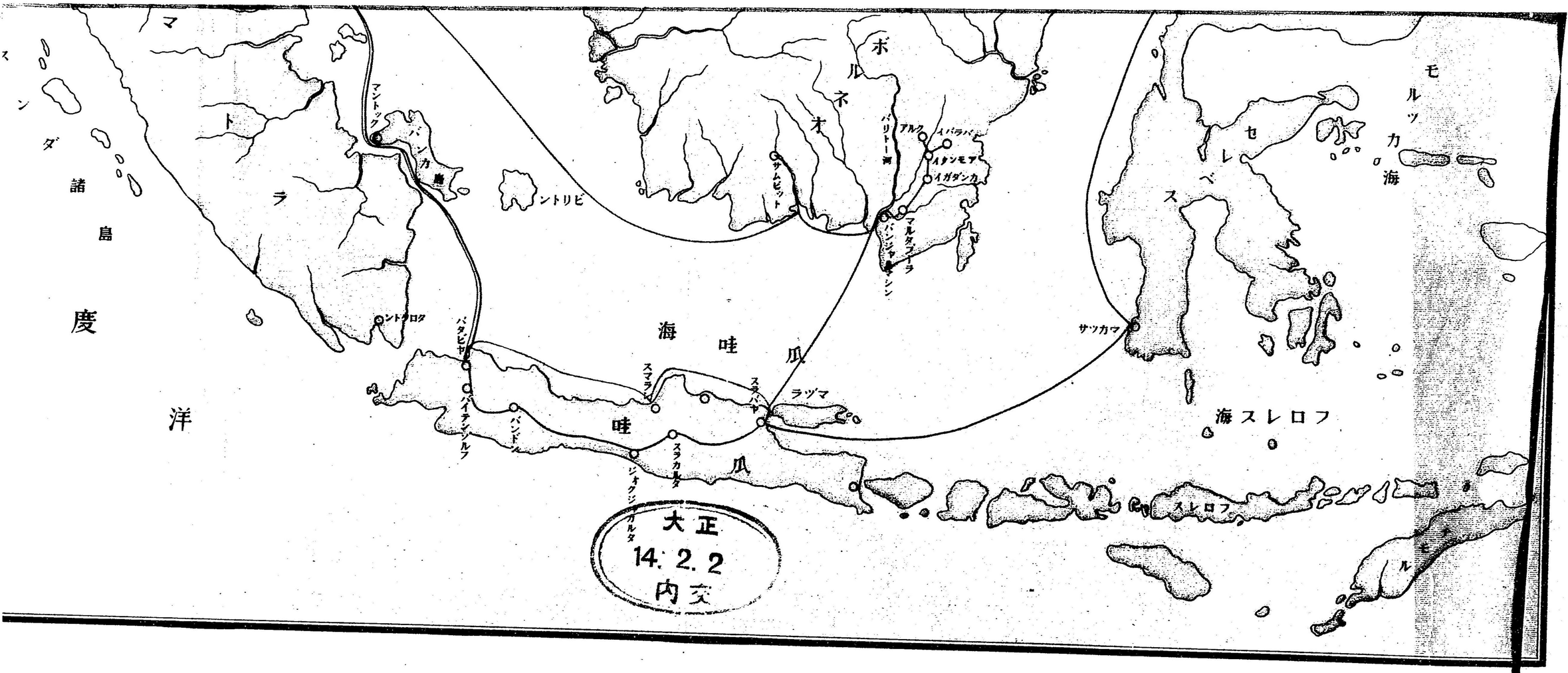
	大ナル薬ナリ
	賢明
	悪癖


南
那
支
南
太
平
佛
領
京
灣
東
海
南
島
廣州灣
澳門
香港
廣東
汕頭
厦門
福州
台
灣
打狗
北臺
基隆
イハ

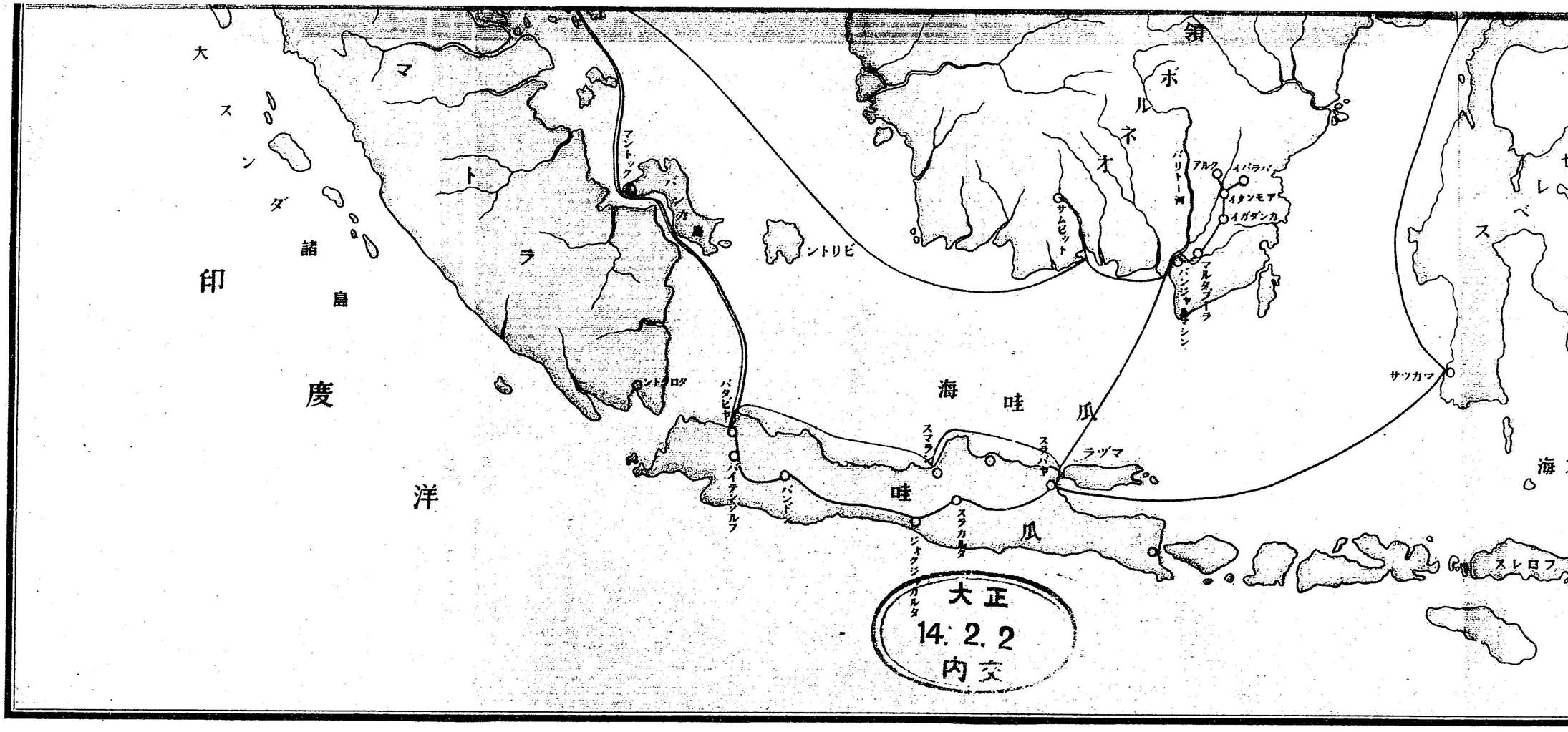

南洋諸島巡遊略圖
大正五年曾遊ノ線
大正十二年再遊線
那
支
南
海
東
京
灣
海南島
廣州灣
佛
印
緬
甸
香港
澳門
汕頭
厦門
福州
基隆
北臺
台灣
打狗


南支那海
領印度支那
暹羅
灣
南島
安南
盤谷
貢西
來半島
南彼
ポッ
ルブムルアク
タンアン
海峽
新嘉坡
マ
ルソン
フィリピン群島
ラニマ
オナダンミ
ガンアボンサ
ンカダンサ
ントルゼツゼ
北ボルネオ
イネルブ
オワタ
サラワク
サラワク
蘭領ボ
セレベス海
メナ
モ


南
支
那
海
領
印
度
支
那
暹
羅
盤谷
西貢
馬
來
半
島
マラッカ海峡
南彼
ポッ
ルパムルアク
アチエ
メダン
ギンチンビチ
タンアン
トバ湖
新嘉坡
マ
大
ス
ンカダンサ
ントルセツゼ
北ボルネオ
イネルブ
オワタ
サラワク
蘭
領
ボルネオ


ボルネオ
マントック
バンカ島
ンドロク
バタビヤ
バイテンゾルフ
バンドル
ンドリビ
サムビット
アルク
イバラバ
イタンモア
イガダンカ
バリトー河
マルタフーラ
バンジャルシン
サツカマ
スマラン
スラバヤ
ラヅマ
ジオクジャカルタ
スラカルタ
海哇瓜
哇瓜
セレベス
モルッカ海
海スレロフ
スレロフ
ヒル
ンダ諸島
ラ
ト
マ
洋
慶

大正
14. 2. 2
内交


大スンダ諸島
印度洋
マトラ
マントック
バンカ島
ントリビ
ントロク
バタビヤ
バイテンゾルフ
バンドン
ジョグジ
スラカルタ
スマラン
スバヤ
ラヅマ
海哇瓜哇瓜
サムビット
バリトー河
アルク
イバラバ
イタンモア
イガダンカ
マルタブーラ
バンジャ
シン
サツカマ
スレロフ
海
ボルネオ
領
大正
14. 2. 2
内交

明治廿七年十一月八日印刷
仝　年仝月十二日發行

陸軍乘馬學校

東京市赤坂區青山北町五町目廿六番地
發行人兼印刷人　齋藤豁

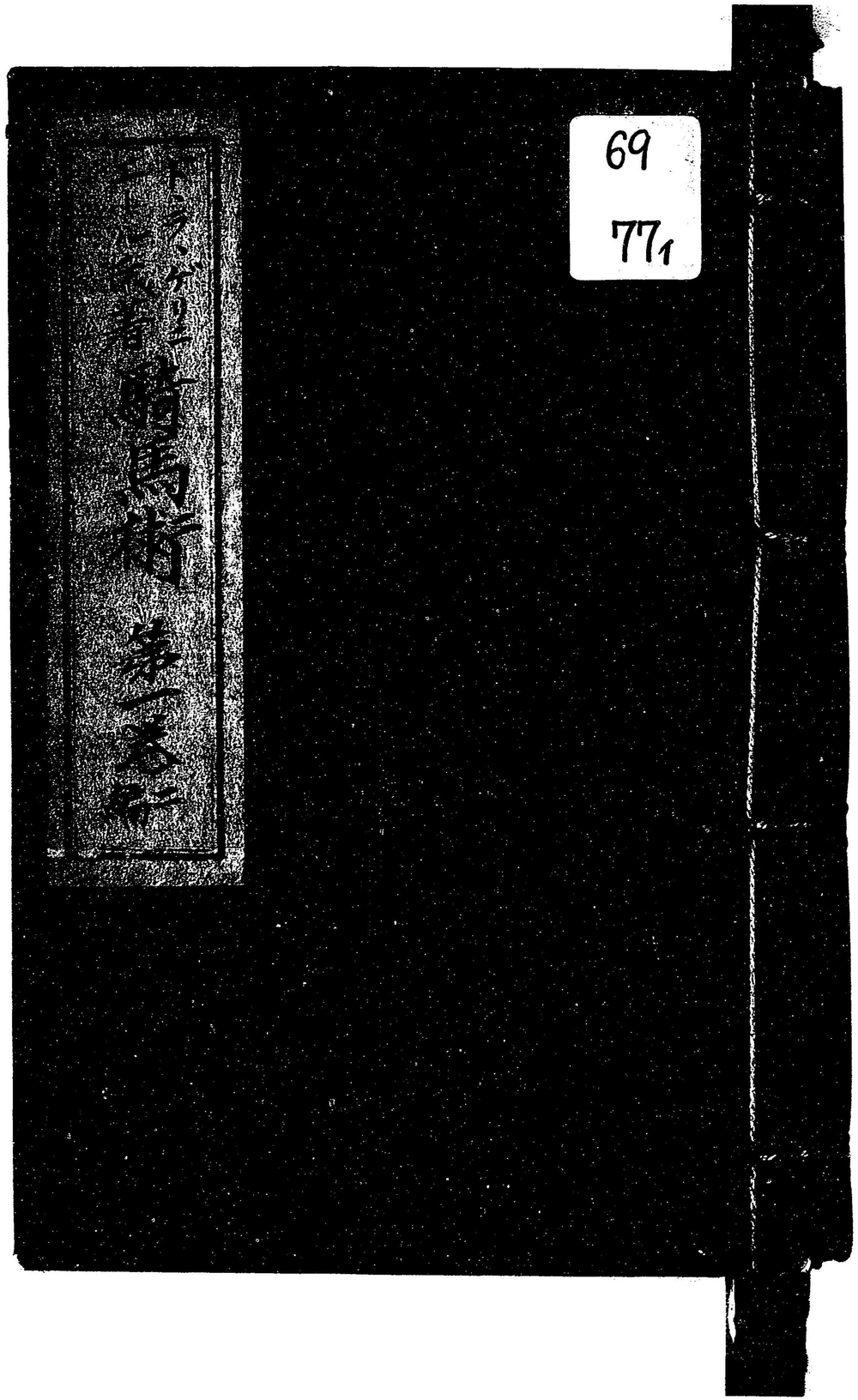
69
62

昭和八年十一月八日印刷
同　年同月十二日發行
昭和八年十一月十二日發行

東京市赤坂區青山北町二丁目廿六番地
印刷人兼發行人　齋藤　啓

陸軍兵學校

69
62
69
771



69
77₁